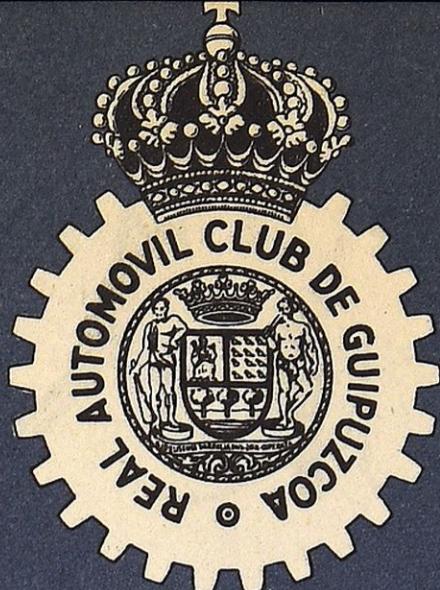
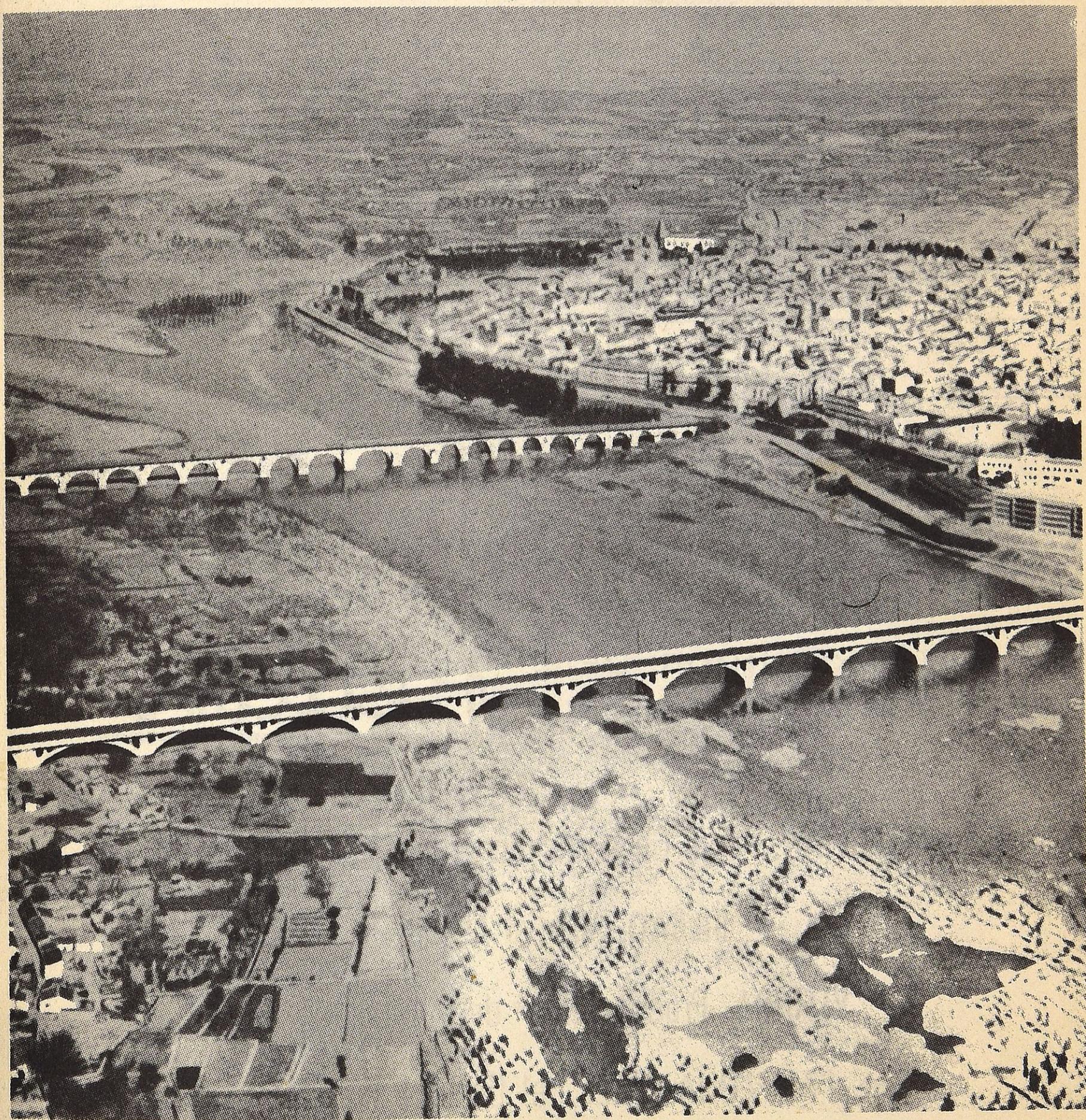


# R.A. C.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION



LOS ONCE ARCOS CENTRALES DEL NUEVO PUENTE DE BADAJOZ, EN LA CARRETERA DE MADRID A PORTUGAL, SOBRE EL GUADIANA

PERFUMERIA  
GURYS

Especialidades:

jabones Flores de Gurys y Duque

Crema cutanea

Barra de afeitar

Gurys

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian



Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR DEL  
CAMION ESPAÑOL

Pegaso

SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.<sup>a</sup> de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1



## BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

### CONTENIDO del n.º 103

	<u>Págs.</u>
Sesenta y cinco mil kilómetros de auto-rutas americanas ....	3
Información del Club.....	7
Interpretación del Código de la Circulación .....	15
Hacia un máximo posible de seguridad en la carretera .....	16
Se van a mejorar los accesos y servicios de la Aduana de Behobia .....	17
Los siete pecados capitales del automovilista.....	19
Los fines de semana en la playa neoyorkina de Jones Beach Park .....	25
La fábrica Volkswagen, propiedad del pueblo alemán .....	29
Menestra automovilista.....	31
Humor del automóvil.....	32

DEPOSITO LEGAL - SS 32 - 1958

#### Bilbao

**D. José María Domingo**

Delegado de la Mutuallidad Oficial

"Mutua Nacional del Automóvil"

Alameda de Recalde 25-1.º izq.

Teléfonos: 16594 y 41032

#### Delegación en Alava

**D. Ignacio Lascaray Ondarra**  
S. Prudencio, 25, bajc, y Postas, 19-2.º

Teléfono: 1543

VITORIA

#### Delegación en Navarra

**Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)**

Avda. Generalísimo Franco, 9

Teléfonos: 14727 y 15529

PAMPLONA

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN

productos químicos para automoción



**PRODUCTOS  
PARA SU  
AUTOMOVIL**

- Fluidos hidráulicos para frenos y amortiguadores.
- Productos para montaje y reparación de motores.
- Suspensiones de grafito coloidal  
para mejorar la lubricación.
- Productos para limpieza y protección de radiadores.
- Recubrimiento protector de bajos.
- Polish y productos para carrocería.

**CINCUENTA PRODUCTOS A SU SERVICIO**



**SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA**

### SESENTA Y CINCO MIL KMS. DE AUTO-RUTAS VAN A SALVAR A AMERICA

En el programa de auto-rutas panamericanas de 65.000 kilómetros, acordado en 1956 y que terminará en 1971, aproximadamente 12.000 de esos kilómetros—de los que 3.600 son de peaje—están ya abiertos a la circulación. En el momento actual hay 7.600 kilómetros en construcción.

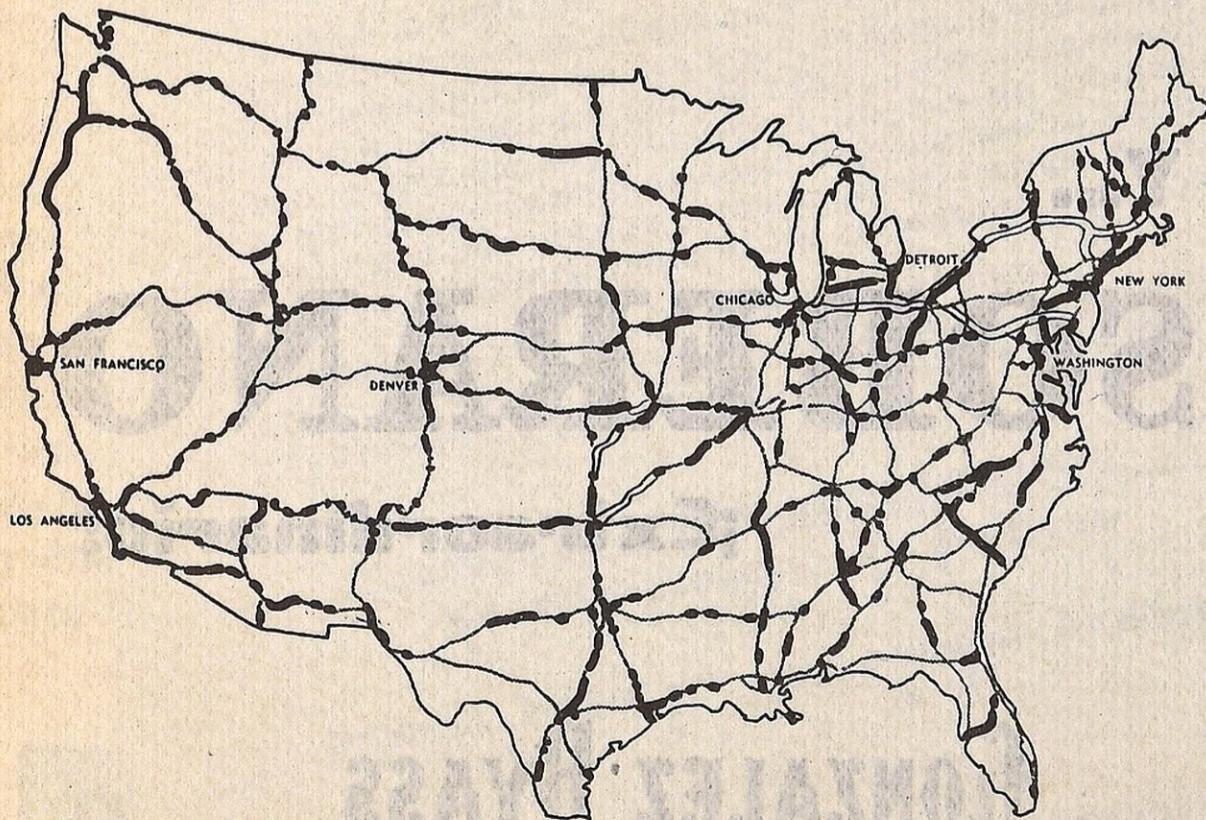
La ambición de los promotores de este programa es permitir a los ciudadanos del Nuevo Mundo el poder atravesar su país sin jamás ser detenido por la luz roja de un semáforo; lo cual es ya posible en algunas largas distancias, como por ejemplo la que separa Boston de Chicago (1.700 kilómetros).

Pero hay que reconocer también que la construcción de las autovías no se decidió únicamente para permitir a los americanos alcanzar una nueva victoria sobre las distancias. La industria del automóvil, particularmente influenciada bajo el mandato de Eisenhower, ha colabo-

rado de manera notable a aquel plan.

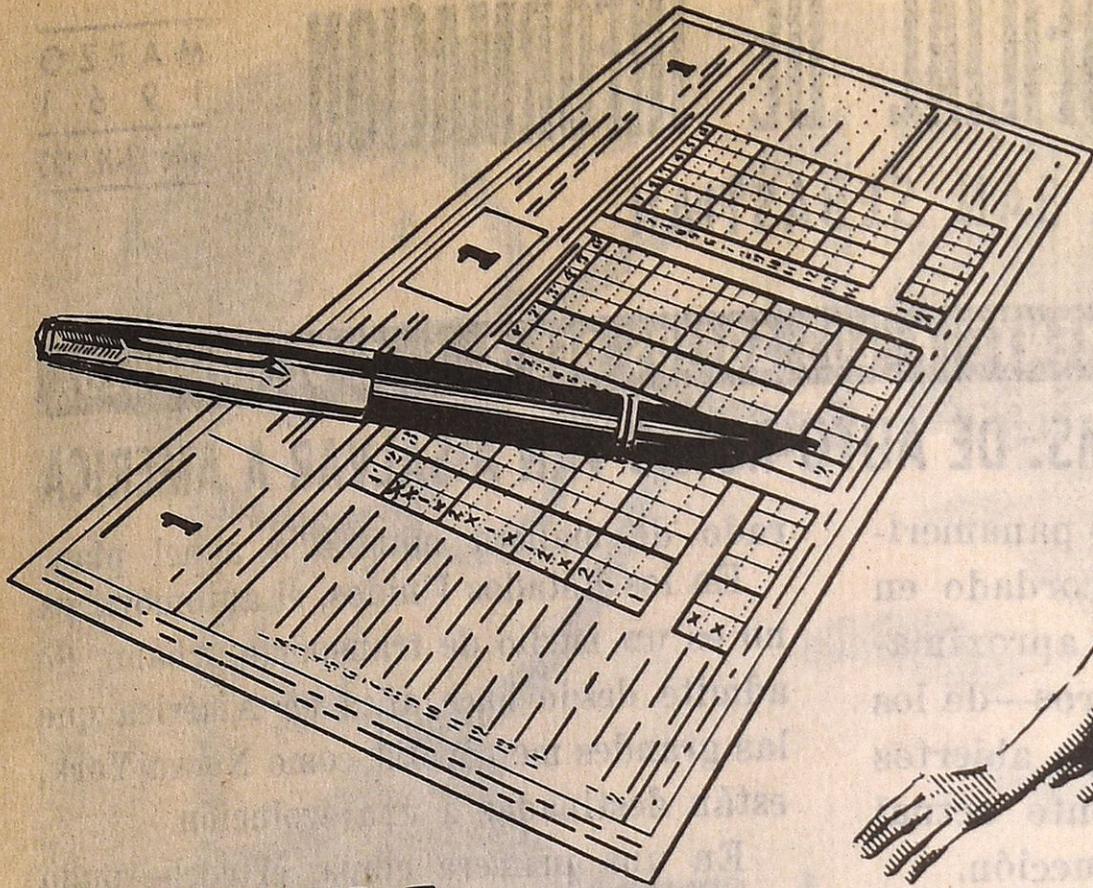
En los Estados Unidos, el automóvil ya no es un medio de transporte urbano. Se admite desde hace años en América que las grandes metrópolis, como Nueva York, están destinadas a una evolución.

En una primera etapa, el coche pudo servir para llevar empleados o trabajadores al lugar de su quehacer, en recorridos de entre 40 y 50 kilómetros. Pero en los alrededores de los centros industriales, las carreteras se han hecho ya totalmente insuficientes. Los automovilistas avanzan a la velocidad de un ciclista aficionado. Hacía falta, pues, abrir a los vehículos de motor el conjunto del espacio americano, a fin de que la industria automóvil pudiera tener un desarrollo próspero. El programa de las autovías responde a esta necesidad. Por su parte, los constructores americanos estiman que a medida que el proyecto se vaya realizando,



Croquis del conjunto de la red de auto-rutas de los Estados Unidos, que, ya existentes o en construcción, van a permitir a los ciudadanos de aquella gran nación atravesarla toda sin ser jamás detenido por la luz roja de un semáforo; lo cual ya es posible en algunas largas distancias, como, por ejemplo, la que separa las ciudades de Boston y Chicago (1.700 kilómetros).

Auto-rutas ya existentes o en construcción —————  
Carreteras federales —————  
Carreteras de peaje = = = = =

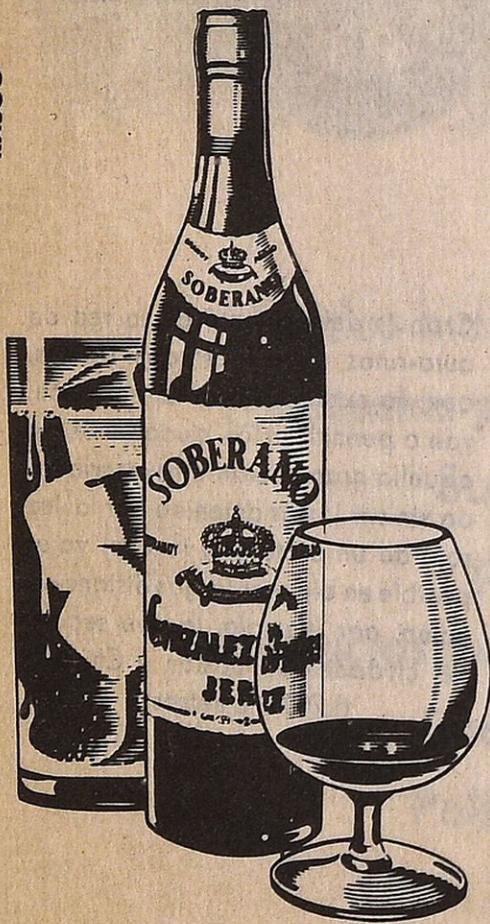


**QUINIELA**



**FUTBOL**

RASGO



Y...

**SOBERANO**

**¡Extraordinario!**

**GONZALEZ BYASS**

Casas en JEREZ • PUERTO DE SANTA MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COGNAC

los usuarios americanos se irán alejando del coche pequeño de importación para conceder su preferencia al coche grande "made in Detroit".

En efecto, para recorridos largos el "confort" se convierte en un factor esencial, y actualmente, si los coches importados de Europa cumplen con su misión en las poblaciones, en las auto-rutas quedan prácticamente anulados.

De otro lado, América se va orientando incuestionablemente hacia nuevas formas de existencia. Con el progreso de la automatización en la industria y de la mecanización agrícola, la reducción de la duración del trabajo se impone como la única solución eficaz para luchar contra el paro.

La semana de cuatro días, ya en vigor en ciertas profesiones liberales, se convertirá en una regla general en el curso de los próximos años. Este hecho constituirá un potente estímulo para la industria del esparcimiento y la diversión, y también para la del automóvil, instrumento indispensable para la "evasión".

### EL AMERICANO NO PIERDE EL TIEMPO

Teniendo en cuenta la mentalidad de los ciudadanos del Nuevo Mundo, los tres días semanales de libertad que les prometen transcurrirán, en su mayor parte, sobre los asientos de su automóvil. No se apearán de él más que para sacar fotografías, preferentemente en color, de los lugares más señalados, y para descansar durante la noche en los "motels". El americano no sabe perder el tiempo. Para él, incluso cuando está de vacaciones, tiempo y dinero son inseparables. Si viaja no es para desinteresarse sino para instruirse.

Va de un monumento a otro, o de paisaje, en paisaje que, necesariamente, hay que verlo como si le pagaran para efectuar el inventario turístico de una región...

En Detroit, los constructores están persuadidos de que el ciudadano del Nuevo Mundo efectuará sus "visitas de inspección" del Niágara al Cañón del Colorado con un coche de gran cilindrada. Los especialistas del mercado estiman que incluso la moda de los "compactos" habrá pasado de aquí a dos o tres años. Con 30.000 kilómetros de autorrutas —dicen aquéllos— estos "compactos" serán destinados preferentemente a la exportación.

Sin duda, para el tráfico urbano y como segundo coche, las pequeñas cilindradas conservan todavía alguna probabilidad. He aquí por qué Detroit proyecta la construcción de coches "compactos" minimizados, que es probable hagan su aparición en el mercado americano en Octubre de este mismo año, para ser vendidos en 1.600 dólares; es decir, a un precio parecido al del Volkswagen.

### 1961: OFENSIVA GENERAL

Detroit dispone de medios muy potentes para responder al desafío que le han lanzado los fabricantes de coches pequeños europeos. ¿Arrojarán sobre Europa los americanos su nueva bomba atómica, su coche pequeño?

Una especialización de los constructores de los diferentes países en la fabricación de coches, América para las grandes cilindradas, y Europa para las medianas y pequeñas, sería, evidentemente, muy deseable. Pero, ¿no es ya un poco tarde para llegar a este "modus vivendi"?

HENRI BAYOL

**El teléfono del Club es el número 1-15-29**

los usuarios americanos se irán alejando del coche pequeño de importación para conceder su preferencia al coche grande "made in Detroit".

En efecto, para recorridos largos el "compact" se convierte en un factor esen-

cial, y tados en las dan p

De incues de exi matiza nizaci ración ca sol paro.

La en cie tirá e los pr un po esparc para disper

Ten los ci días s meten sobre aparec fías, l gares duran ricanc inclus

y dinero son inseparables. Si viaja no es para desinteresarse sino para instruirse.

Va de un monumento a otro, o de paisaje, en paisaje que, necesariamente, hay que verlo como si le pagaran para efectuar el inventario turístico de una región...

En Detroit, los constructores están persuadidos de que el ciudadano del

sus "visitas de al Cañón del e gran cilindra- mercado estiman os "compactos" los o tres años. de autorrutas compactos" se- mente a lá ex-

o urbano y como ñas cilindradas a probabilidad it proyecta la compactos" mi- e hagan su apa- americano en Oc- año, para ser ; es decir, a un kswagen.

## GENERAL

lios muy poten- safío que le han e coches peque- sobre Europa. bomba atómica,

los constructo- ses en la fabri- para las gran- a para las me- evidentemente, es ya un poco nodus vivendi"?

HENRI BAYOL

## De interés para las Sociedades propietarias de automóviles de turismo

*Por el señor Administrador de Rentas Públicas de la Delegación de Hacienda de esta provincia se ha publicado el 21 de este mes de Marzo la siguiente nota:*

«Se pone en conocimiento de las sociedades y demás personas jurídicas que posean automóviles de turismo que el impuesto de patente complementaria actualmente se denomina impuesto de lujo sobre la tenencia y disfrute de automóviles, y que dentro del próximo mes de abril, deberán presentar en esta Administración de Rentas Públicas declaración triplicada de dicho impuesto comprensiva de los automóviles de turismo propiedad de la empresa.

En dicha declaración deberán hacer constar, por separado, los automóviles destinados al servicio de la empresa, en general, y los asignados al servicio de persona determinada.

La declaración se referirá al ejercicio de 1961 y deberá comprender los automóviles de turismo que en el período comprendido entre primero de enero y 30 de abril de 1961 figuren matriculados a nombre de la empresa que formule la declaración.

Los impresos para la declaración (modelo 8) pueden adquirirse en la depositaria-pagaduría de esta Delegación de Hacienda».

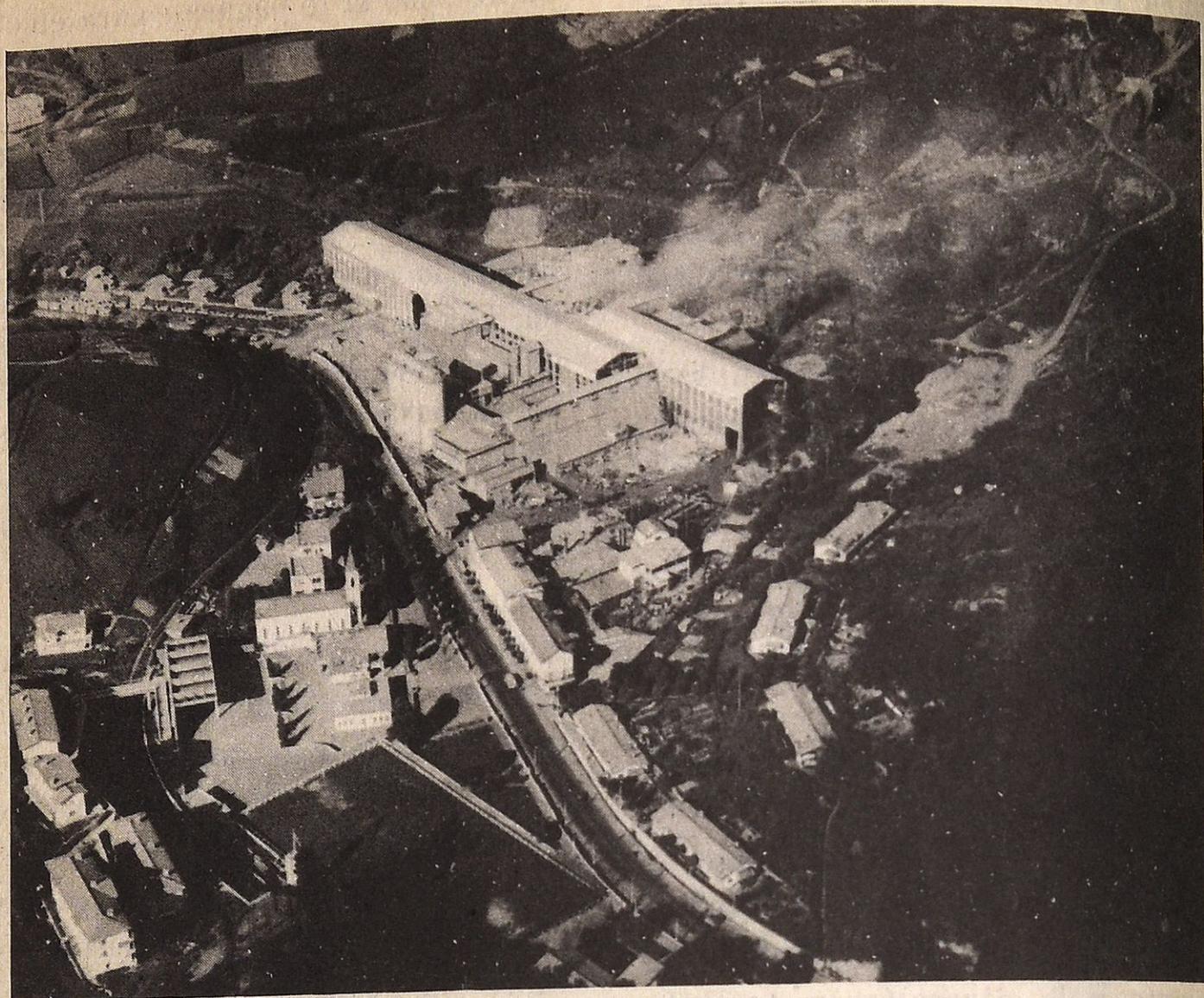
\* \* \*

*Por el interés que encierra el contenido de la precedente nota, nos ha parecido conveniente contribuir a su rápida divulgación en beneficio de las Sociedades y demás personas jurídicas afiliadas al Real Automóvil Club de Guipúzcoa a quienes afecta.*

*Los impresos de declaración a que se alude al final de la misma serán facilitados igualmente en las oficinas del Club.*

IMP. ARBE - T. 12825

**El teléfono del Club es el número 1-15-29**



# **CEMENTOS REZOLA, S. A.**

**Producción anual: 300.000 toneladas**

**Oficinas Centrales: Churrúca, 7**

**San Sebastián**

## El II Rallye Vasco - Navarro, I Internacional, constituyó el éxito que se esperaba

De los sesenta y seis coches inscriptos, solamente once, por uno u otro motivos, dejaron de clasificarse. - A partir del 15 de Marzo, nuevas facilidades para la entrada de vehículos de motor en Portugal.

Durante los días 11 y 12 del corriente marzo tuvo lugar nuestro II Rallye Vasco-Navarro, prueba que, por primera vez este año, presentaba el marchamo internacional, por acuerdo expreso de la Federación Internacional del Automóvil.

La concurrencia de participantes fué muy numerosa, mereciendo ser destacada la crecida proporción de automovilistas extranjeros: diecisiete franceses y tres andorranos son prueba evidente del interés que la prueba había despertado en el sector automovilista del otro lado de la frontera, pudiendo asegurarse, además, que es la primera vez que en una prueba de "rallye" organizada en España se ha podido contar con tan numeroso lote de participantes no españoles.

El total de inscriptos fué de sesenta y seis, de los cuales cincuenta y cinco terminaron la prueba; por lo tanto, fueron once solamente los que, por unos u otros motivos, no llegaron a ser clasificados.

Nutrida la re-

presentación guipuzcoana; muy numeroso también, el grupo vizcaíno, en el que figuraba el señor Ochoa, vencedor del rallye del año pasado; y brillante, la participación zaragozana, seguida finalmente, de alaveses y navarros.

Uno de los tres participantes del grupo andorrano—precisamente el equipo formado por Artemio Pasco y Jorge Pereña, sobre coche BMW—tuvo la desgracia de sufrir un despiste en la prueba de velocidad del Jaizkibel, saliendo del percance felizmente indemnes el piloto y su acompañante.

Nos congratula, pues, poder decir que prácticamente, ningún accidente desagradable ha ensombrecido el éxito de nuestra prueba. Nos satisface igualmente hacer constar nuestro máximo agradecimiento hacia cuantos, en una forma u otra, nos han ayudado, colaborando desinteresada y eficazmente en la complicada organización de este rallye, por primera vez internacional, y ayudándonos así a salvar de

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa ha creado el servicio del Seguro Mutuo para Automóviles (turismos, camiones, motocicletas) a través de su Mutualidad oficial

### MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**. Validez de la póliza en Europa, **sin aumento en la prima**.

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

modo feliz la gran responsabilidad que en el campo internacional del automovilismo deportivo hemos afrontado al hacernos cargo de la organización de esta prueba, a la que la Federación Española de Automovilismo envió con atribuciones de delegado a don Andrés Moret, uno de sus elementos más prestigiosos.

Pero en este capítulo del obligado reconocimiento a nuestros colaboradores, hemos de agradecer de modo muy especial, la valiosísima que nos han prestado las autoridades todas, con una mención destacable para los servicios prestados por las fuerzas de Tráfico de la Guardia Civil, insustituibles en todas partes y particularmente en lo que era punto clave de nuestra organización en carreteras españolas, la prueba de velocidad del Jaizkibel.

Señalemos también en forma destacada el servicio montado en la frontera de Behobia, donde los funcionarios de la Aduana y de la Policía realizaron su cometido en forma tan diligente y eficaz, que aquellos diez minutos que habíamos previsto de neutralización para el paso de la frontera no tuvimos necesidad de tenerlos en cuenta, puesto que a cada coche no le fueron precisos sino es-

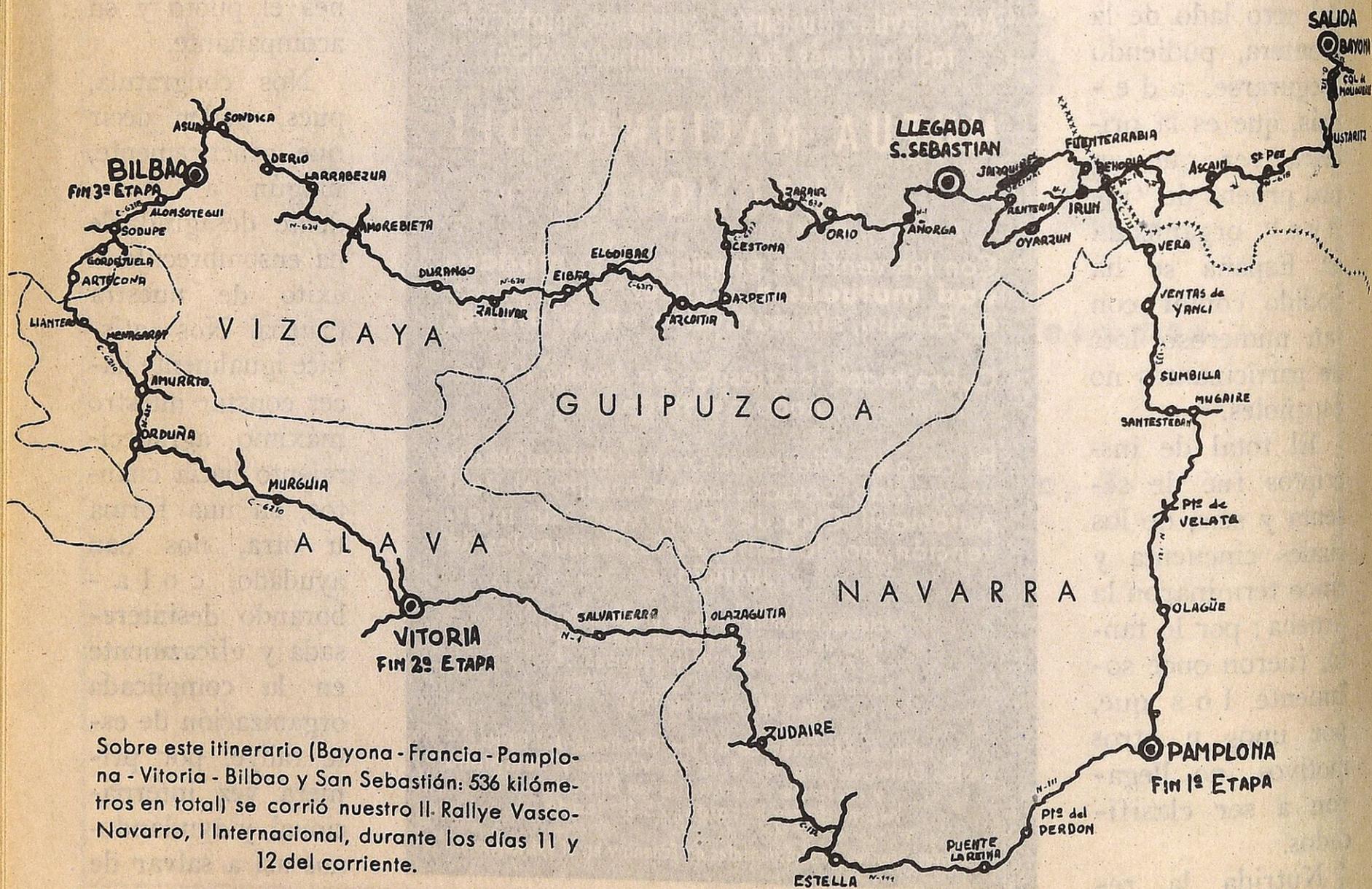
casos segundos para trasponer la línea fronteriza y continuar hacia Irún.

La trascendencia y alcance deportivos de la prueba por nosotros organizada con tan halagüeños resultados de todo orden, mereció, igualmente, el valioso complemento propagandístico del "No-Do", cuyas prestigiosas cámaras impresionaron algunos de los momentos más interesantes de este II rallye Vasco-Navarro.

Hemos de testimoniar asimismo nuestro afectuoso y sincero agradecimiento al fraterno colega Automóvil Club Basco Bearnais, gracias a cuya magnífica colaboración pudimos montar la prueba a partir de Bayona, con un magnífico alarde de previsión y en cuyo recorrido la Gendarmería francesa hizo un prolijo despliegue de sus meritorios elementos.

Digna de nuestro reconocimiento sincero es también la colaboración recibida de las Guardias o Policías municipales de las ciudades de Pamplona, Vitoria, Bilbao y San Sebastián, al paso y llegada de los participantes de nuestra prueba a las respectivas jurisdicciones urbanas.

Señalemos igualmente la intervención, bien eficaz como siempre, de nuestras De-



Sobre este itinerario (Bayona - Francia - Pamplona - Vitoria - Bilbao y San Sebastián: 536 kilómetros en total) se corrió nuestro II Rallye Vasco-Navarro, I Internacional, durante los días 11 y 12 del corriente.

legaciones en Navarra, Alava y Vizcaya; la Sociedad Nyasa, en Pamplona, don Pedro Lascaray en Vitoria y don José María Domingo en Bilbao — en esta última población con la no menos valiosa colaboración de la Peña Motorista Vizcaína — se habían encargado de montar los respectivos controles horarios sin que faltase el menor detalle.

Y no dejaremos de señalar tampoco la colaboración meritísima de Longines, el reloj oficial de nuestro rallye, con el señor Ayape al frente de este servicio, juntamente con el Colegio Oficial de Cronometradores de la Federación Atlética Guipuzcoana, que actuó lo mismo en las dos pruebas de velocidad como en el resto de los controles, horarios y secretos.

En una palabra, a todos; sin que debamos olvidar de ninguna manera a los comisarios que actuaron en las pruebas de velocidad y en los diferentes controles; conste, pues, nuestro agradecimiento general, con nuestro sincero deseo de superación para la próxima, que habremos de organizar, Dios mediante, el año 1962.

\* \* \*

He aquí la clasificación de la prueba:

- 1.º, Pierre Torgue, coche número 30, marca "Panhard": 14 puntos.
- 2.º, Pierre Morel, n.º 61, "Citroën ID": 21 puntos.
- 3.º, Carlos Contet, n.º 56, "Citroën ID": 30 puntos.
- 4.º, Miguel Ducasse, n.º 39, "D. K. W.": 39 puntos.
- 5.º, "Escudería Madrid", n.º 63, "Dauphine": 40.
- 6.º, José Imaz, n.º 14, "Seat 600": 41.
- 7.º, François Manud, n.º 36, "Panhard": 56 puntos.
- 8.º, Alain Grand, n.º 40, "D. K. W.": 57.
- 9.º, Giuseppe Pistoso, n.º 12, "Seat 600": 63 puntos.
- 10.º, Marcos Amiot, n.º 69, "Simca": 69.
- 11.º, Raimundo Pontier, n.º 69, "Panhard": 69.
- 12.º, Tomás Cuesta, n.º 25, "Dauphine": 73 puntos.
- 13.º, José María Noriega, 10, "Seat 600": 76.
- 14.º, Angel Imaz, n.º 26, "Dauphine": 77 puntos.
- 15.º, Pelayo Martínez, n.º 23, "Dauphine": 83.



La llegada de uno de los coches participantes en nuestro "rallye" a la meta, instalada en el Paseo de la República Argentina, a unos pasos del domicilio del Real Automóvil Club de Guipúzcoa. (Foto, Marín).

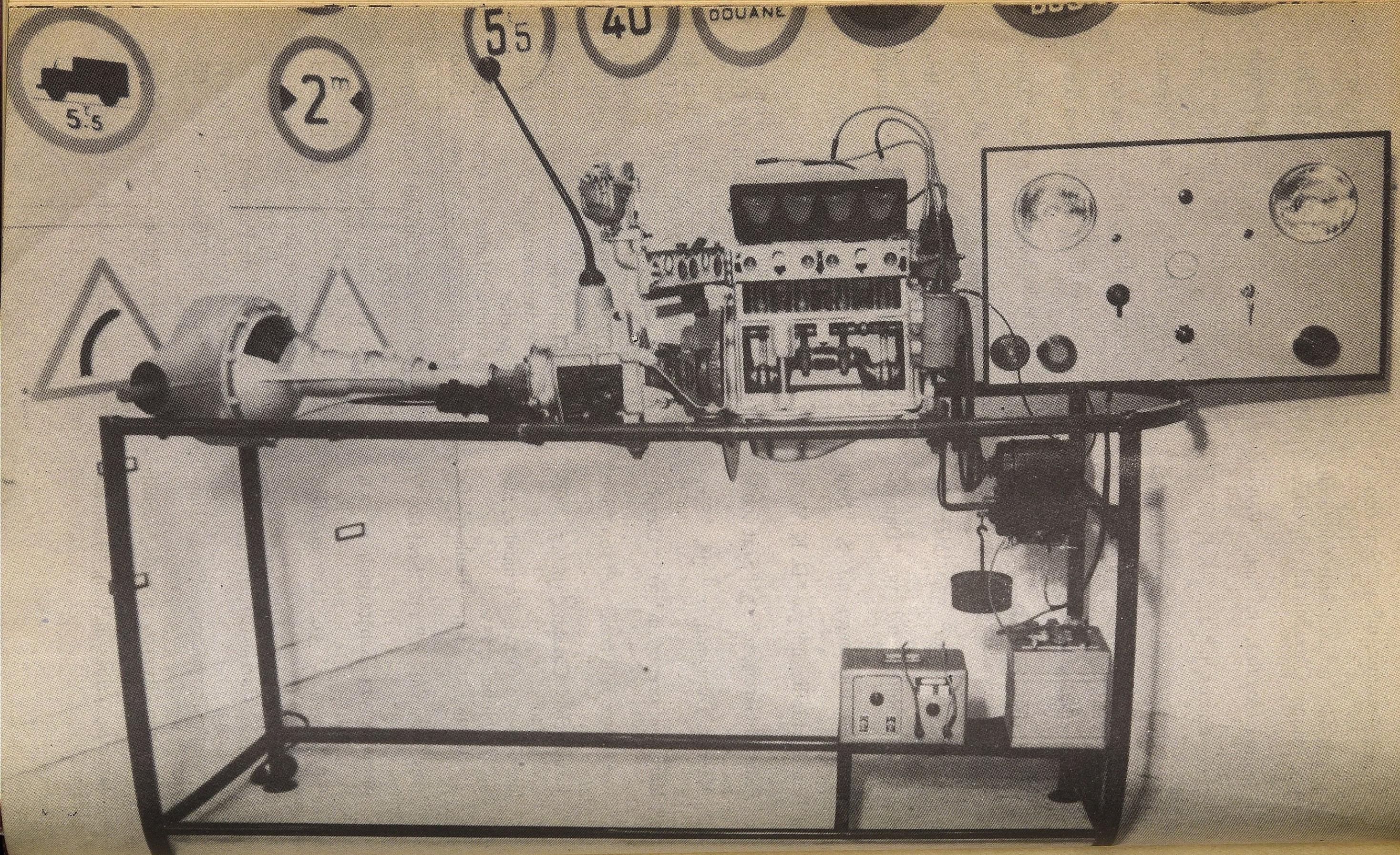


16.º, Miguel Aracama, n.º 4, "Seat 600": 89 puntos.  
 17.º, José Rubio, n.º 2, "Seat 600": 98.  
 18.º, José Joaquín Olazábal, n.º 18, "Dauphine": 100.  
 19.º, Joaquín Arraiza, n.º 44, "Volkswagen": 104.  
 20.º, Carlos Cascos, n.º 22, "D. K. W.": 106 puntos.  
 21.º, Javier Bengoechea, n.º 33, "Dauphine": 108.  
 22.º, Fernando Madrudejos, n.º 60, "Peugeot 403": 110.  
 23.º, Miguel Hazera, n.º 41, "Panhard": 122 puntos.  
 24.º, Jaime Balet, n.º 27, "Dauphine": 125.  
 25.º, Tomás Alvarez, n.º 6, "Dauphine": 146 puntos.  
 26.º, Miguel Ciriza, n.º 55, "Mercedes 190 SL": 150.  
 27.º, Ricardo Rodes, n.º 35, "Dauphine": 162.  
 28.º, Domingo Elorriaga, n.º 8, "Seat 600": 166.  
 29.º, José Ferrándiz, n.º 50, "D. K. W.": 170 puntos.  
 30.º, Federico García, n.º 15, "Seat 600": 173 puntos.  
 31.º, Maurice Dupeyron, n.º 38, "Simca": 182.  
 32.º, Mariano Lorente, n.º 31, "Dauphine": 221.  
 33.º, José Antonio Orbea, n.º 16, "Seat 600": 221.  
 34.º, Juan Pablo Cazeaux, n.º 5, "Citroën 2 CV": 239.  
 35.º, José Antonio Ochoa Fernández, número 24, "Dauphine": 251.  
 36.º, Veretdoux, n.º 64, "Panhard D. B.": 264.  
 37.º, Jesús Casamián, n.º 11, "Seat 600": 337 puntos.  
 38.º, Buenaventura Riberaygua, n.º 51, "D. K. W.": 341.  
 39.º, Jean Massié, n.º 53, "Citroën ID": 428 puntos.  
 40.º, José Cabello, n.º 42, "Simca": 453.  
 41.º, Armando García-Cifuentes, n.º 3, "B. M. W.": 492.  
 42.º, Fernando Larrañaga, n.º 29, "Dauphine": 502.  
 43.º, Marcelino Ituarte, n.º 65, "Seat 750": 512.  
 44.º, Mariano Arribas, n.º 19, "Dauphine": 555.

45.º, Felipe Gardinier, n.º 39, "D.K.W.": 603 puntos.  
 46.º, José Ramón Arregui, n.º 57, "Fiat 1.900": 616.  
 47.º, Javier Echaide, n.º 20, Renault 4. 4.": 662.  
 48.º, Ricardo Ruiz de Gauna, n.º 37, "Dauphine": 680.  
 49.º, Jesús Unanue, n.º 21, "Renault 4. 4.": 1.224.  
 50.º, Jorge Madurga, n.º 7, "Seat 600": 1.923 puntos.  
 51.º, Francisco Crespo, n.º 1, "Seat 600": 2.348 puntos.  
 52.º, Fernando Balmaseda, n.º 32, "Dauphine": 2.982.  
 53.º, José María Barbier, n.º 28, "Dauphine": 4.094.  
 54.º, José Galofre, n.º 45, "Alfa Romeo TI": 9.270.  
 55.º, Francis Hounau, n.º 55, "Triumph TR2": 10.721.

## LOS PREMIOS

- 1.º, Pierre Torgue — Copa de Plata del "REAL AUTOMOVIL CLUB DE GUIPUZCOA" y 10.000 pesetas.
- 2.º, Pierre Maurel — Copa de Plata de la "MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL" y 5.000 pesetas.
- 3.º, Carlos Contet — Centro de Cristal del "AUTOMOBILE CLUB BASCO-BEARNAIS" y 4.000 pesetas.
- 4.º, Miguel Ducasse — Copa del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián y 3.000 pesetas.
- 5.º, Escudería Madrid — Copa del Sindicato de Iniciativas de Bayona y 1.000 pesetas.
- 6.º, José Imaz — Copa del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria.
- 7.º, François Manud — Copa del L'AMI-CALE BASQUE AUTOMOBILE.
- 8.º, Alain Grand — Copa del Excelentísimo Ayuntamiento de Bilbao.
- 9.º, Giuseppe Pistono — Copa de N. Y. A. S. A." de Pamplona.
- 10.º, Marcos Amiot — Copa D. K. W.
- 11.º, Raimundo Pontier — Copa Michelin.
- 12.º, Tomás Cuesta — Copa Finanzauto.
- 13.º, José María Noriega — Copa Firestone.



14.º, Angel Imaz — Estrella del Ayuntamiento de Estella.

## PREMIOS ESPECIALES

Primer navarro clasificado: José María Noriega. Copa de la Diputación de Navarra.

Segundo navarro clasificado: Joaquín Arraiza. Copa del Ayuntamiento de Pamplona.

Primer clasificado en la Subida a Mouguerre: Miguel Ducasse. Copa del Ayuntamiento de Mouguerre.

Primer clasificado en la Subida al Jaizquíbel: Francis Hounau. Copa Ayala.

Primer guipuzcoano clasificado en la Subida al Jaizquíbel: José Luis Roca. Copa Arregui.

## DE NUESTRA ESCUELA DE CONDUCIR

El motor que ves, lector, a tu izquierda es el que sirve de imprescindible complemento a las enseñanzas teórico-prácticas que se dan en la Escuela de Conducir del Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

En el motor seccionado quedan perfectamente visibles el cigüeñal, las bielas, los pistones, la culata (interior y exterior), los piñones de distribución, el árbol de levas, las válvulas, la bomba de aceite, el carburador, la dinamo...

En forma de tapa de libro, puede abrirse la parte correspondiente al colector y la refrigeración.

También la tapa del delco está seccionada, para ver la apertura y cierre del ruptor o platinos, así como el dedo o pipa repartiendo la corriente a los contactos de la tapa distribuidora.

Mediante un motor eléctrico se pone todo ello en movimiento, apreciándose de manera perfecta su funcionamiento.

El movimiento se transmite por el embrague, accionado por su correspondiente pedal, caja de cambio, transmisión y diferencial, a los palieres.

Tanto el embrague como la caja de cambio y el diferencial están, asimismo, seccionados, de forma que pueden verse funcionando los discos de embrague, engranajes de las velocidades (poniendo en marcha la que se desee con la palanca), piñón, corona, pla-

netarios, satélites del diferencial y palieres, estando fácilmente al alcance del alumno su mecanismo y dinámica.

El cuadro eléctrico consta de un juego de faros (con sus respectivas luces de destello, población, cruce, intensiva...), intermitentes de dirección, pilotos, luz verde de percepción, de petición de paso, etc..., todo ello alimentado por la batería.

Con la llave de contacto se da paso a la corriente al circuito bobina-delco-bujías, viéndose saltar la chispa entre los electrodos de éstas, así como en el interior de la tapa distribuidora.

El cuadro es giratorio; de manera que su conexionado, que se halla en su parte posterior, quede a la vista del alumno para su mejor estudio.

## NUEVAS FACILIDADES PARA LA ENTRADA DE VEHICULOS DE MOTOR EN PORTUGAL

A partir del miércoles 15 del corriente marzo han quedado abolidos en Portugal los "carnets de passages en Douanes" y trípticos para la entrada en aquella nación hermana de los vehículos siguientes: automóviles de turismo de servicio particular, incluidos los trasformables si no transportan mercancías; motocicletas; bicicletas y triciclos con motor; autocares de turistas; automóviles de carreras utilizados por corredores residentes fuera de Portugal que participen en competiciones deportivas en dicho país, y los vehículos-vivienda y remolques de "camping", de deporte o de equipajes.

Los objetos sujetos al pago de derechos de Aduanas que contengan los vehículos-vivienda y remolques de "camping" o de deporte, deben ser mencionados en una relación que sellará la Aduana de entrada en Portugal para la comprobación de los mismos objetos a la salida del territorio lusitano.

## NOTAS NECROLOGICAS

El domingo 5 del corriente dejó de existir en esta ciudad don Victoriano Solano Gordón, médico veterano y prestigioso, vicepresidente del correspondiente Colegio

(Concluye en la pág. 29.)

# SERVICIO OFICIAL



ACCESORIOS • RECAMBIOS  
TALLER AUTORIZADO  
BONOS GARANTIA

## **LUIS JESUS CANO**

Prim, 59 - Tels. 11642-24856-24864  
**SAN SEBASTIAN**

ROLLS - ROYCE  
BENTLEY  
ROVER

# GARAGE "CONSTELLATION"

# Peugeot

Alquiler de Automóviles sin Conductor

Puente de Lavado "Chemico" - Gasolina Servicio SHELL

## **BIARRITZ**

13, Av. Reine - Victoria  
10, Rue Pellot, 10

Téléphone 424.71

EL CLIENTE ES LA PERSONA MAS IMPORTANTE EN NUESTRA CASA

## Interpretación del Código de la Circulación

### El artículo 25 de este a través de las sentencias del Supremo y de una resolución de la Jefatura Central de Tráfico.

En nuestro último Boletín transcribimos y comentamos una interesante sentencia del Tribunal Supremo (15 de abril de 1957) referente a la apreciación de la circunstancia de que un coche, en el momento de llegar a un cruce, circule adelantado respecto de otro que tenga preferencia de paso con carácter general por llevar su mano derecha.

Dice la sentencia en cuestión que la preferencia no es absoluta, sino que cede o desaparece cuando el otro coche está rebasando el punto de cruce.

Formulábamos algunos reparos a aquella sentencia en el aspecto atañente a la preferencia de paso y aducíamos la resolución de la Jefatura Central de Tráfico de 27 de julio de 1960, de la que se desprende la persistencia de la interpretación clásica del Art. 25.

Entre la sentencia y la resolución citadas se observa una disparidad de criterio, que, si bien es oportuno señalar, no puede dársele más que un alcance muy relativo, dado que la sentencia del Supremo se refiere a un caso de responsabilidad criminal y el considerando que sienta aquella responsabilidad no puede generalizarse hasta convertirlo en norma interpretativa aclaratoria del Código de la Circulación, porque en este aspecto, la disparidad de criterio habría que resolverla siempre a favor del que sustenta la Jefatura Central de Tráfico.

El Decreto n.º 1.666 de 21 de julio de 1960, en el que se desarrollan las competencias en materia de tráfico, circulación y transporte por carretera, regula, en su artículo 1.º, como facultad del Ministerio de la Gobernación, mantener la disciplina en el uso de las vías públicas mediante la Jefatura Central de Tráfico, a la que, como órgano de dirección inmediata, ordenación y coordinación de funciones asignadas a dicho departamento, le corresponderá, según el apartado c), adoptar las medidas precisas para enseñar y divulgar las reglas de circulación y dar *normas aclaratorias* a las mismas.

Por consiguiente, la resolución de 27 de julio de 1960, a que nos hemos referido, de la Jefatura Central de Tráfico, constituye hoy día una norma preferente a cualquiera otra para interpretar la prioridad de paso que regulan los párrafos d) y e) del artículo 25 del Código de la Circulación.

La sentencia del Tribunal Supremo cuyo extracto insertamos, y que hemos comentado, es del año 1957, y anterior, por tanto, al Decreto número 1.666 que ha establecido la competencia y las jurisdicciones en materia de tráfico y a la resolución citada de la Jefatura de Tráfico de 27 de julio de 1960.

En lo sucesivo, es de suponer que no haya disparidad de criterio, dada la hegemonía que se otorga al Ministerio de la Gobernación, a través de la Jefatura de Tráfico, para aclarar los textos legales que regulan la circulación. Sin que esto signifique que el Tribunal Supremo, en el ejercicio de su jurisdicción, principalmente en recursos que se interpongan contra sentencias que señalan una responsabilidad criminal, no interprete el Código de la Circulación; pero para ello apreciará también las normas aclaratorias que haya dictado aquella Jefatura Central de Tráfico.

Puede ocurrir que el Tribunal Supremo se vea en el caso de interpretar un aspecto oscuro o no previsto del Código de la Circulación que no haya sido objeto de ninguna aclaración; supuesto que puede darse teniendo en cuenta la complejidad de casos que se presentan en la vida diaria y en que las facultades que ejerce la Jefatura Central de Tráfico son de reciente regulación.

Su interpretación, en lo que afecta a apreciar una responsabilidad criminal prevista en el Código Penal, será decisiva en éste y en todos los casos. Y en lo referente a que la interpretación venga a ser una norma aclaratoria, dándole un alcance general además del particular que es objeto de la sentencia, parece que, no habiendo disparidad de criterio con el sentado por la Jefatura Central de Tráfico, debe dársele autoridad mientras no se dicte por la citada Jefatura, en uso de sus atribuciones, la norma aclaratoria pertinente, que desde ese momento será la que goce de plena eficacia legal.

Todo ello confirma el alcance relativo que una sentencia del Tribunal Supremo que resuelve un recurso de responsabilidad criminal tiene en la interpretación del Código de la Circulación a efectos distintos del objeto del recurso, por estar supe-  
ditada a las resoluciones de aquella Jefatura Central de Tráfico.

# Hacia un máximo posible de seguridad en la carretera

El artículo 17 del Código de la Circulación prescribe que los conductores de vehículos deben ser dueños en todo momento del movimiento de los mismos, y están obligados a moderar la marcha y, si fuera preciso, a detenerla, para evitar posibles accidentes o cualquier perjuicio a los demás usuarios de la vía pública.

Para detener un vehículo, bien sabido es que se precisa hacer uso de los frenos. El freno — según la Real Academia de la Lengua Española — es el aparato o artificio especial que sirve en las máquinas o carruajes para moderar y detener el movimiento.

En la época actual de velocidad y prisa, el freno debe ser el amigo inseparable y seguro del conductor, a quien ayudará a disminuir el peligro de accidente y a evitarlo en muchas ocasiones. Por lo tanto, procurar el buen funcionamiento del freno no es únicamente un detalle del conductor cuidadoso sino, incluso, una obligación común a todos los conductores.

Buen ejemplo de ello nos lo dan los ferrocarriles. Todos hemos visto en las estaciones cómo los obreros técnicos del servicio revisan los frenos y comprueban el funcionamiento normal de éstos después de un largo recorrido. Es lógico que en los automóviles esta necesidad sea más apremiante a causa de la mayor movilidad de esta clase de vehículos.

La General Motors Corporation aconseja a los automovilistas norteamericanos y a sus clientes en particular: "Revisa los frenos, cuidando de que con el pedal pisado a fondo, la distancia entre éste y el piso del vehículo no sea inferior a tres centímetros".

Aunque no son de desdeñar, ni mucho menos, las reacciones del conductor y hasta las del peatón en un trance determinado, un freno seguro y bien reglado presta al coche un ochenta y cinco por ciento por lo menos de garantías. Las quince restantes son atribuibles al hombre, en quien se cifra el origen y la causa fundamental de buen número de accidentes.

A fin de hacer llegar a conductores y peatones algunas generalidades sobre el proceso del frenado, la Jefatura Central de Tráfico está distribuyendo unas octavillas es las que, de forma clara y precisa, se dan a conocer las distancias que son necesarias para que un coche se

detenga según la velocidad a que marche.

Se ha repetido hasta la saciedad, en efecto, que un automóvil no puede detenerse en el acto con simplemente apretar un pedal. La cosa requiere un proceso mucho más complicado, en el que actúan varios factores — humanos unos, mecánicos otros — para cuya solución se necesita cierto tiempo y durante el cual el vehículo continúa sin detenerse.

Desde que se ve el peligro hasta que se tiene conciencia de la situación, transcurre un tiempo, al que hemos de añadir el utilizado por el conductor para elaborar la medida de defensa más apropiada.

Por lo que se refiere al freno, su eficacia queda definida y juzgada por la retardación producida en él, que es la científica resultante de la calidad del mismo, de su construcción y de su buena disposición en aquel momento.

Ya hemos dicho en otras ocasiones que un freno bien reglado para actuar eficazmente a una velocidad de 40 Kms. a la hora, puede no estarlo, por ejemplo, y frecuentemente no lo está, para los 100. Circunstancia ésta cuya gravedad se acentúa cuando el dueño del vehículo la ignora. En tal caso, bien puede asegurarse que las cosas están como para provocar en cualquier momento una catástrofe irremediable.

Para estar a cubierto de tan temida como posible eventualidad, nada mejor que mandar revisar periódicamente — y cuanto con más frecuencia, mejor — los frenos de su coche por un taller verdaderamente especializado en el montaje y reparación de frenos.

Pocos talleres de esta clase existen, a causa, sin duda, de la difícil técnica de tal especialización. Y entre todos ellos ocupa lugar destacado en nuestra región vascongada, el que dirige en San Sebastián don Joaquín Arévalo, hasta hace poco establecido en el n.º 3 de la calle de José María Salaverría y que desde los primeros días de febrero último funciona en la hermosa trasera del número 4 de la Avenida D. del mismo Ensanche de Amara, bloque de casas de Oscoz, levantadas en las inmediaciones de la Escuela de Peritos Industriales.

El taller del señor Arévalo confirma cada

(Sigue en la pág. 29.)

## Se van a mejorar muy eficazmente los accesos y servicios de la Aduana de Behobia

Nuestras autoridades se preocupan de las dificultades crecientes que se originan, especialmente en la época de verano, en el tráfico fronterizo por carretera. Y así, como el movimiento se demuestra andando, ha quedado ya constituida una comisión interministerial de la que forman parte representantes de los departamentos de Hacienda, Obras Públicas, Gobernación e Industria, que estudia las medidas urgentes y factibles para solucionar aquel grave problema de tráfico que, de continuar como hasta la fecha, podría afectar hondamente a la corriente turística que, cada vez con más fuerza, se desarrolla a ambos lados del Bidasoa.

Para el próximo verano, la Aduana de Behobia será objeto de una importante transformación, consistente en que su acceso, viniendo de Irún, se podrá efectuar por un nuevo ramal de carretera, que partiendo de la altura de la Estación de gasolina, rodeará el poblado y, después de cruzar la carretera de Navarra, entrará directamente en la actual explanada de aparcamiento de coches, pre-

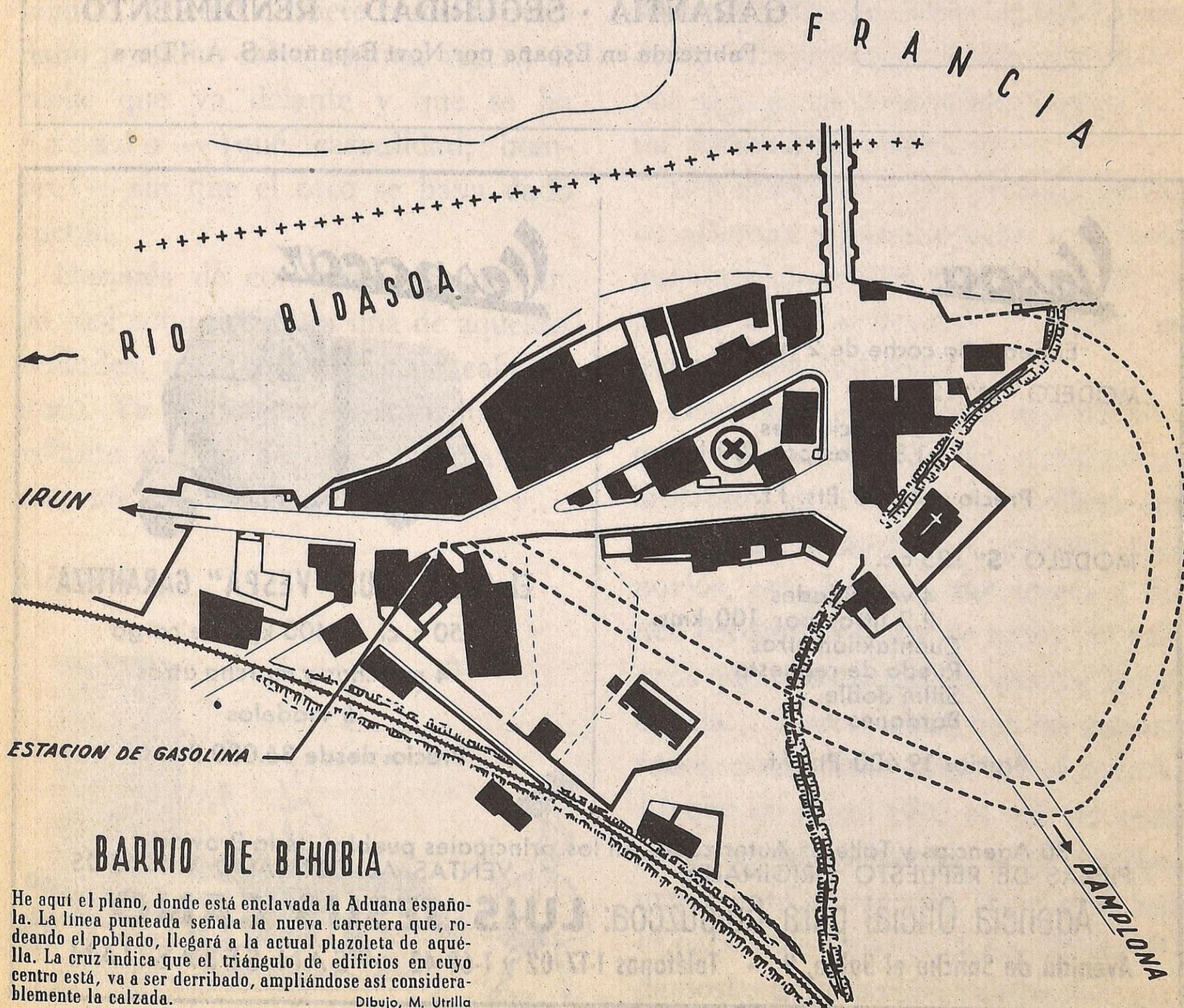
vio derribo del edificio sanitario hoy existente en aquel lugar.

Esto ha de permitir, por de pronto, el poder establecer la circulación en sentido único para quienes van a Francia por el referido nuevo ramal de carretera, y para los que entran en España por donde hoy se efectúa.

El recinto de la Aduana se piensa delimitar con un enverjado al que se dará acceso por varias puertas de hierro, al estilo de las que se utilizan en las entradas de las autopistas modernas.

Todo ello, unido a determinadas medidas que se adoptarán en el despacho de los documentos de frontera, incluidos pasaportes, hace suponer que el tráfico fronterizo quedará considerablemente aligerado, máxime si, como es de esperar, las autoridades francesas adoptan medidas que permiten absorber el gran número de coches que el nuevo servicio de la Aduana española puede, en un momento dado, volcar sobre su colega del otro del fronterizo Bidasoa.

(Concluye en la pág. 23.)



He aquí el plano, donde está enclavada la Aduana española. La línea punteada señala la nueva carretera que, rodeando el poblado, llegará a la actual plazoleta de aquella. La cruz indica que el triángulo de edificios en cuyo centro está, va a ser derribado, ampliándose así considerablemente la calzada.

Dibujo, M. Utrilla



# ¡AUTOMOVILISTAS!

Ya está a la venta en España la famosa superbobina al aceite **NOVI-NOVI**  
**ASEGURA:**

Un arranque fácil en todo tiempo

Una chispa de **GRAN INTENSIDAD** en las bujías, lo que aumenta el rendimiento del motor

Mínimo consumo de gasolina

Su gran rendimiento permite que el motor **FUNCIONE NORMALMENTE** aun cuando la batería del coche esté semi-descargada

Hermeticidad absoluta

Puede ser colocada en cualquier posición

Su dieléctrico de aceite asegura un perfecto funcionamiento en todo tiempo

Es la bobina mejor aislada que se conoce

**GARANTIA · SEGURIDAD · RENDIMIENTO**

Fabricada en España por Novi Española S. A. - Deva

## Vespa

El pequeño coche de 2 ruedas

MODELO "N" 125 c.c.

3 velocidades  
1,8 litros por 100 kms.

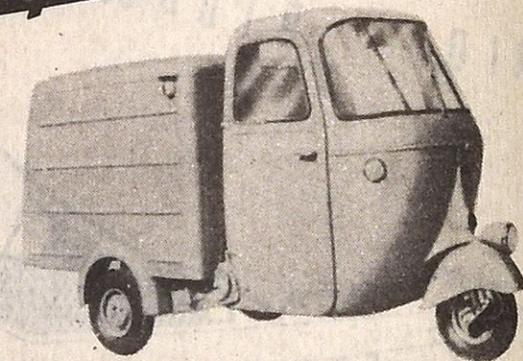
Precio: 17.500 Pts. f.f.

MODELO "S" 125 c.c.

4 velocidades  
2,2 litros por 100 kms.  
Cuentakilómetros  
Rueda de repuesto  
Sillín doble  
Bordones

Precio: 19.600 Pts. f.f.

## Vespacar



EL "CAR" QUE "VESPA" GARANTIZA

150 c. c. 400 kgs. de carga

4 marchas y marcha atrás

6 modelos\*

Precio: desde 36.000 Pts. f.f.

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia  
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**

Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-17-02 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN

# LOS SIETE PECADOS CAPITALES DEL AUTOMOVILISTA

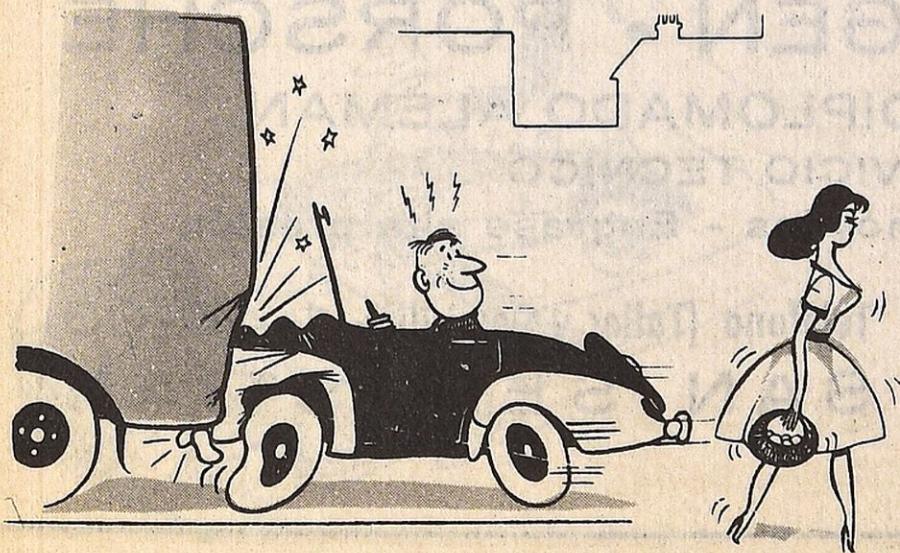
(Conclusión)

Parece ésta una palabra tremenda para una cosa tan pequeña... Hablemos, pues, del amor en general, y de los enamorados particularmente en relación con la manera de conducir.

Hay automovilistas que no quitan ni un momento la vista de las mujeres bonitas, lo cual ni mete ruido ni hace daño a nadie, salvo alguna vez..., al coche que va delante y que se ha parado — ¡qué casualidad, hombre! — sin que el otro se haya dado cuenta.

Después de conseguir acompañar, ya casi conquistada, a una de aquellas beldades, nuestro hombre no cabe de gozo. Ya la tiene a su lado, junto al volante. Luego de una “hazaña” semejante, nada se le puede resistir y...,

## LUJURIA



hasta el coche se le doblega bajo sus pies victoriosos...

Puede así arriesgarse a las más temerarias imprudencias; ¿no es cierto que todos los dioses están con él? El que hoy acompaña a la beldad en este paseo sentimental se halla absolutamente decidido a llevar al más grato de los términos su iniciada conquista; por algo es un irresistible tenorio y... un formidable conductor.

Los frenazos y las paradas brutales alarman y asustan tanto a la “conquistada”, que ésta decide apearse en medio del “boulevard”..., pues no quiere nada con locos.

Hay otros simpáticos enamorados que se pierden a menudo, como en un laberinto, en el sueño maravilloso que persiguen, incluso en el volante; esos novios, esos jóvenes matrimonios tienen derecho, a pesar de todos los peligros que representan, a nuestra indulgencia... Todos saben que los enamorados creen estar solos en el mundo. Lo que no saben ellos es que no están solos en la carretera; y es precisamente aquí donde está el peligro, tanto para ellos como para los demás. Pidámosles gentilmente, mucho más gen-

SERVICIO OFICIAL

**SEAT**

TALLER AUTORIZADO N.º 502

**TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.**

PASEO DE COLON, 31-33 • TELEFONO 11-9-11

**SAN SEBASTIAN**

RECAMBIOS Y ACCESORIOS **SEAT** DE TODA CLASE  
ESTACION DE ENGRASE Y LAVADO A PRESION - PINTURA DE BAJOS

*Manufacturas*

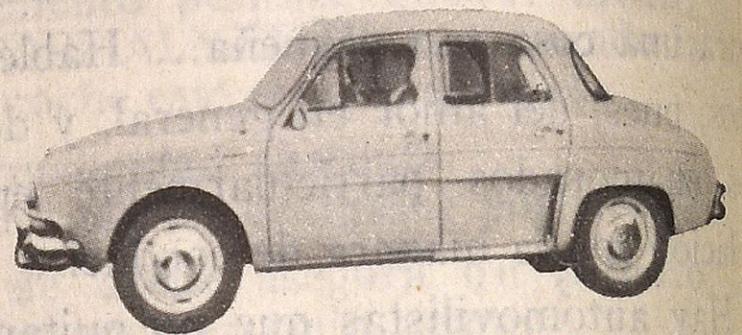
**OLARAN**

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**



**GARAGE  
DEL CAMPO**

Especialidad en Romeo Diesel

Montaje de Frenos Hidráulicos

LAVADOS

PETROLEADOS

Segundo Izpizua, 6

Teléfono 10616

**SAN SEBASTIAN**



AGENCIA OFICIAL

**VOLKSWAGEN • PORSCHE**

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN

SERVICIO TECNICO

Petición de Automóviles - Engrase alta presión

**JOSE WACHSCHÜTZ**

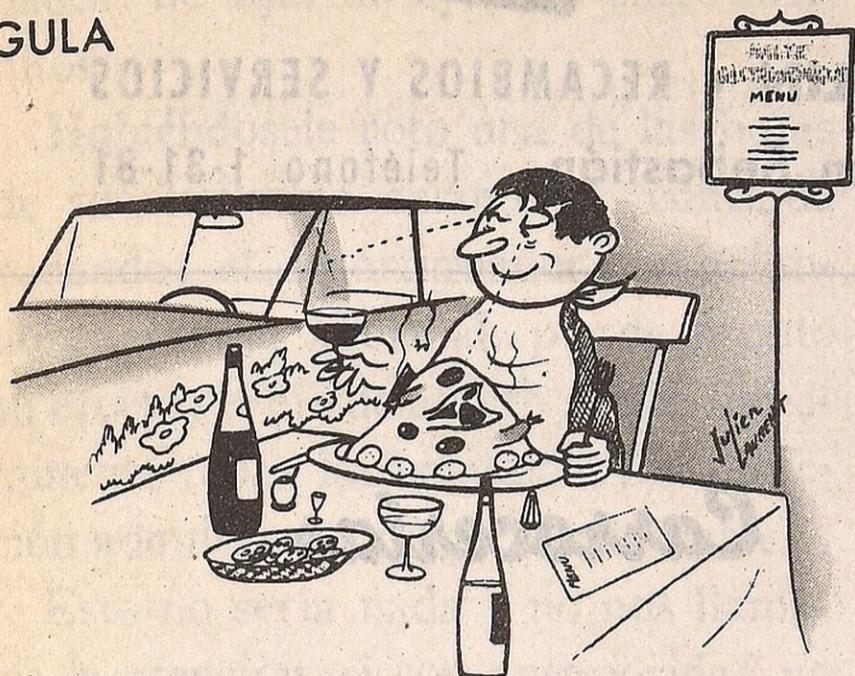
PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

**SAN SEBASTIAN**

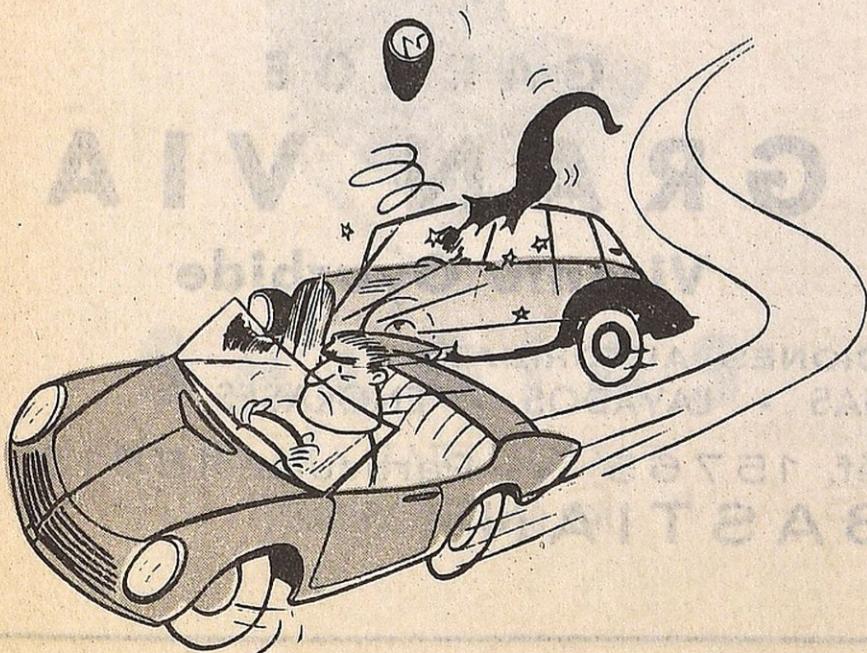
tilmente que lo hace el Código de la Circulación, que piensen un poco..., mucho..., apasionadamente..., con el fin de que su amor dure siempre... siempre.

## GULA



Casi hay que excusar al glotón, porque el infeliz es una víctima. Le gusta beber bueno y fresco, comer bien y copioso; tener, pues, el estómago bien atendido y el gástrico bien húmedo. En tal situación, adquiere una euforia con la cual siente una energía y una seguridad absolutas. ¡Ilusión!... Todo ello le fallará en la próxima revuelta y se dormirá en el volante, acaso..., para toda la eternidad.

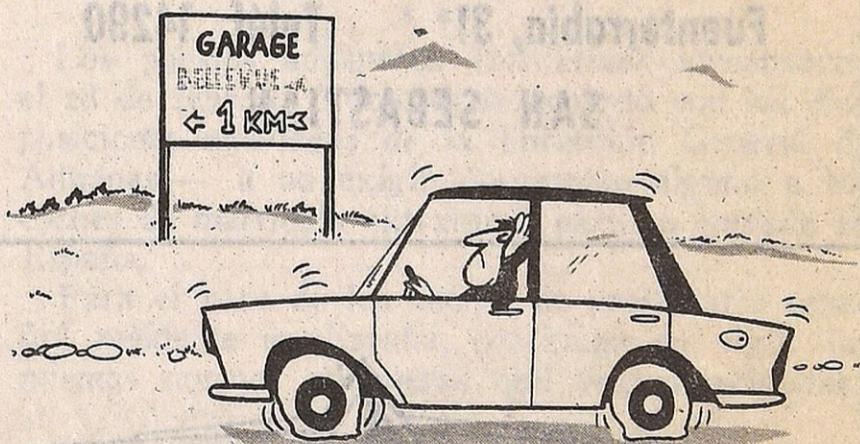
## IRA



Si el avaro era un bestia, el iracundo es un idiota. Lo tiene demostrado infinitas veces, tanto en la carretera como en las aglomeraciones urbanas: todo el mundo parece que "la ha tomado" con él, empezando por su propia mujer, que olvida siempre alguna cosa, expresamente para hacerle perder los estribos... Ahora son los niños; después el perro, que gruñe: cualquier motivo es bueno para que monte en cólera. Y su furia aumenta, se agiganta, se infla, invadiéndolo todo y alcanzando el paroxismo...

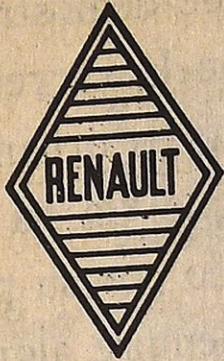
Uniendo el gesto a la palabra, suelta las manos del volante, da grandes golpes sobre éste con el puño cerrado, levanta los brazos al cielo, se vuelve, se revuelve en su asiento y, en una danza frenética, recupera providencialmente su desacostumbrada acuanimidad justo a tiempo..., para esquivar a un inocente peatón y cubrirle de injurias.

## PEREZA



Las consecuencias de la pereza son innumerables, y bien puede creerse que el perezoso atrae sobre sí todas las desgracias que pueden abatirse sobre un automovilista.

Descuidándolo todo, no reflexio-



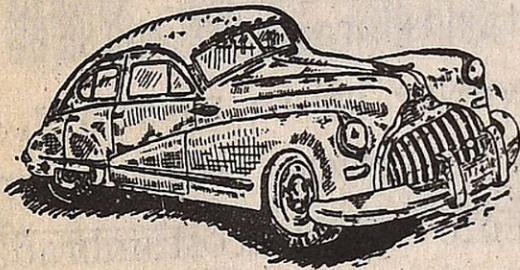
CONCESIONARIO  
PARA  
GUIPUZCOA

*Auto-Recambios*

**BRIG S.L.**

NEUMATICOS MICHELIN • RECAMBIOS Y SERVICIOS  
Avda. Generalísimo, 2 San Sebastián Teléfono 1-31-81

Reparaciones electro-mecánicas  
Engrase a presión  
Estancias Lavados  
Automóviles para viajes



**Garage Otero**

Fuenterrabía, 31 Teléf. 14290  
SAN SEBASTIAN

*Carrocerías*

*E. Biggi*



San Francisco, 51  
Teléfono 16-1-10  
SAN SEBASTIAN



GARAGE  
**GRAN VIA**  
Vicente Oyarbide

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO  
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES  
Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813  
SAN SEBASTIAN

nando por nada, dejando siempre todo quehacer para el día siguiente, creyendo contar en cualquier momento con el esfuerzo de los demás..., colecciona toda suerte de averías y de incomodidades; he aquí un ejemplo entre infinitos.

Habiéndosele roto una de las hojas de sus ballestas delanteras, continúa rodando; el amortiguador, trabajando en forma anormal, pierde pronto su efecto; el eje delantero recibe directamente todas las sacudidas; la dirección adquiere un juego considerable...

Esto no sería nada y no nos llamaría la atención, si con anterioridad no tuviera ya en su activo una magnífica relación de percances. Y es que, con la sola excepción de su acelerador, tiene

para todo una indolencia inigualable. Utiliza el freno lo menos posible, salvo cuando está irremisiblemente obligado a ello, y bien a menudo es demasiado tarde. Jamás mira su espejo retrovisor y toma las curvas al buen aire de su volante... No le pidamos que utilice las luces de cambio de dirección o que emplee en los cruces las correspondientes luces: todo ello resulta excesivamente fatigoso para él, y como carece de reflejos, cuenta tan sólo con la suerte, que bien a menudo le abandona. Nada se puede esperar de él como no sean catástrofes...

No es, en suma, un hombre; y mucho menos todavía, un conductor.

MAX RAVOUX.

## FUNDAS

y guarnecidos para automóviles

Colocación rápida



## SALDIAS

PLAZA ZARAGOZA, 2  
TELEFONO 20.901

(Viene de la pág. 17)

Como complemento de esta reforma, que habrá de estar ultimada para el próximo verano, se prevé, también, el derribo de un grupo de casas, precisamente aquel en el que está situado el edificio de la antigua Aduana; con lo que ganarán extraordinariamente en amplitud y en comodidad todos los servicios de aquella frontera.

\* \* \*

Los puestos aduaneros fronterizos comenzaron el 28 de febrero último — de acuerdo con las disposiciones emanadas de la Dirección General de Aduanas — a no exigir documento alguno a los coches de matrícula extranjera para su entrada en España.

Para el paso de los coches de propietario español residente en España, continúan en vigor las mismas normas aduaneras que venían exigiendo.

El hombre desocupado que conduce a excesiva velocidad es la caricatura de hombre ocupado.



# CENTRAL AUTO - GARAGE

Concesionario exclusivo de RENAULT

Avenue du Maréchal Foch, 2-4-6

Téléphone 402.50

## BIARRITZ

Recambios de origen - Toda clase de Reparaciones Mecánicas  
Trabajos de Carrocería - Servicio de Alquiler de Automóviles sin Conductor

Talleres Auto-eléctricos

## GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

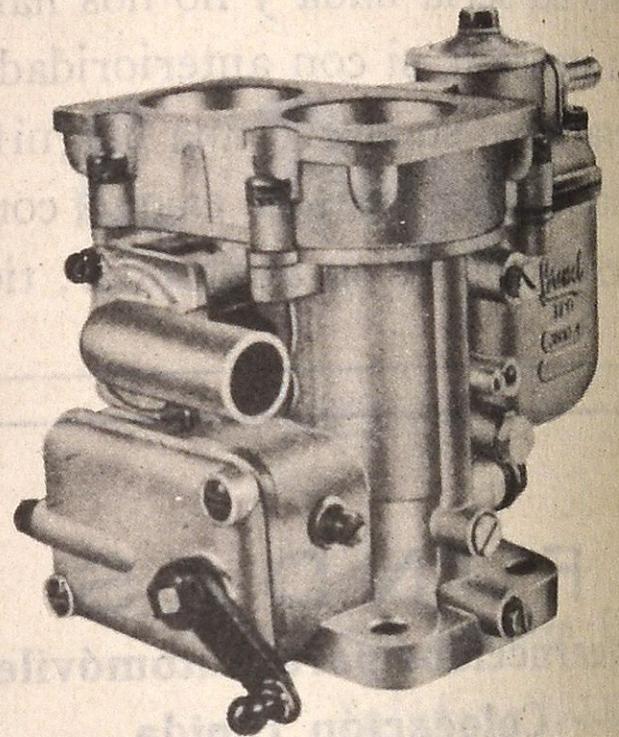
Reparaciones perfectas de magnetos,  
dinamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

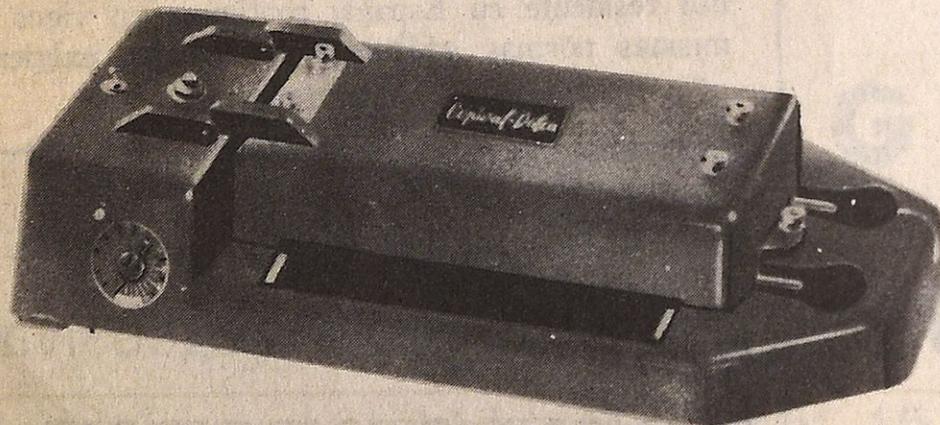
SAN SEBASTIAN

# MICHEL



Servicio oficial VEGLIA-BRESSEL  
y BRESSEL-WEBER de carburadores

Gral. Primo Rivera, 2 - P. Colón, 42  
Teléfono 1-23-78 - SAN SEBASTIAN



APARATO DE  
FOTOCOPIAS  
COPICAL VALCA  
INSTANTANEO

Ptas. 10.200

F. MATURANA • Hernani, 10 - Tel. 10926 • San Sebastián

# Cada "Week-End" (fin de semana), Nueva York se vuelca sobre la carretera de Jones Beach Park

Uno no se imagina la importancia de los "parques" en la vida americana en general y de los newyorkinos en particular.

Pero la palabra alcanza un conjunto que va desde lo equivalente a lo que era el antiguo "Luna-Park" — es decir, el parque de atracciones — hasta amplios espacios residenciales o de "camping", e incluso de playas "organizadas" según normas desconocidas entre nosotros. Nos abstendremos de juzgar si esto es acertado o no, pues preferimos que sobre ello opine el lector.

A la primera categoría pertenece el célebre parque de Coney Island, que, con 45 millones de visitantes por año, era uno de los más renombrados terrenos de juego del mundo; y decimos que era porque las atracciones han sido prácticamente suprimidas hoy.

De la segunda categoría es Jones Beach, la playa más frecuentada por los ciudadanos de Nueva York, a 70 céntimos de viaje subterráneo de aquella gran urbe.

## **THOMAS JONES, SHERIFF AVISPADO Y CREADOR DE UN PUESTO BALLENERO**

Jones Beach State Park, el mayor de todos los parques de Long Island, está situado en el lado Sur de la isla; lleva el nombre de Thomas Jones, que llegó a aquella región en 1692, fué de-

signado Sheriff del condado de Queens y adquirió entonces los mayores terrenos de la orilla Sur de Long Island. Casó, después de una vida aventurera, con Freelove Townsend, la cual recibió, como regalo de su padre y en ocasión de sus bodas, un gran terreno en las proximidades de Massapeqa, donde los esposos construyeron la primera casa de ladrillo de Long Island. Después compraron, poco a poco, 2.428 hectáreas de terreno y se supone que eran propietarios también de una parte de lo que luego se ha llamado Jones Beach, ya que se sabe que Thomas Jones había instalado un puerto balenero cerca de donde hoy se encuentra el parque.

Durante cerca de doscientos años, la playa estuvo poco menos que deshabitada, y en ella no se veían más que unas pocas cabañas de pescadores y alguna que otra casita de verano perteneciente a sus propietarios o a "squatters", término el último utilizado para designar, en América y en Australia, a las personas que ocupan un terreno sin tener un derecho verdaderamente legal sobre el mismo. Esta estrecha faja de arena de difícil acceso se extendía a unos ocho kilómetros de continente.

En 1925, Roberto Moses, presidente de la Comisión Long-Island State Park, pidió a la ciudad de Hempstead que le concediera el derecho de atravesar la bahía para crear un parque del

# **TREVIJANO**

**EL ZAPATO DE CALIDAD PARA  
SEÑORA Y CABALLERO**  
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN

# FOTO MADRID

Fotocopias  
al momento

Trabajos industriales

Cine - Venta de aparatos fotográficos

Avda. España, 16      Teléfono 14380  
San Sebastián



## SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos  
Talleres de reparaciones mecánicas  
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES

# Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS

# Ignacio Villar y Cía.

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL  
Accesorios y recambios

"MOVI"

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2      Teléfonos 12279 y 17302

SAN SEBASTIAN

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

# Garage Internacional

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

SAN SEBASTIAN



ARISTEGUI Hnos. S. R. C.

Prim, 30 - SAN SEBASTIAN - Tel. 17626

GARAGE

# Vicente Castroviejo

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14328

SAN SEBASTIAN

# Carrocerías

## DIAZ

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

SAN SEBASTIAN

# Sucesores de V. Laza, S. L.

CONCESIONARIOS



EN ALAVA

M. Iradier, 21 - Teléfs. 1988 y 3932

VITORIA

Estado precedido de una auto-ruta y de un "boulevard".

Este proyecto suscitó una fuerte oposición, sobre todo por parte de los ricos propietarios de terreno; pero el interés colectivo pudo más, y resultó evidente que se podía establecer un proyecto y un plan precisos. Créose, pues, el Hempstead Development Commission, comisión especial compuesta de tres miembros de la Comisión Long Island State Park y de tres representantes de la ciudad, la cual comisión terminó por conceder una superficie un poco más pequeña de lo que se había pedido en un principio, con un derecho de paso para una auto-ruta que arrancaría de Wantagh.

Los gastos efectuados fueron enormes, siendo precisos el coraje y la te-

nacidad de Moses para dar cima a aquel proyecto.

Más tarde, la población de Oyster Bay, y después la de Babylon concedieron otras fajas de terreno a lo largo del mar a fin de prolongar la auto-vía hasta Oak Island Beach.

Franklin Roosevelt y los neoyorkinos adoptaron inmediatamente el nuevo parque y en 1930 ya se elevó a millón y medio quienes lo visitaron. Al año siguiente se abrió el establecimiento de baños del Oeste, con su piscina y sus trampolines. La autovía de Wantagh resultó pronto insuficiente, y en 1932 la villa de Hempstead acordó la cesión a State Park de los terrenos comprendidos entre el parque y Jones Inlet, con un derecho de paso que permitió la construcción de una

## GARAGE ARACAMA

GRAN ACADEMIA AUTOMOVILISTA - COCHES  
RENAULT - 4 - 4 - SEAT - 600 - PEUGEOT - CARNETS  
DE 2.º, 1.º y 1.º Especial - ENGRASES Y LAVADOS A  
ALTA PRESION - REPARACION DE NEUMATICOS,  
SERVICIO GRUA PERMANENTE.

c/ Aguirre Miramón n.º 6 - Tels. 13988-16867

SAN SEBASTIAN

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO



IMPERMEABLES - CONFECCION

SAN SEBASTIAN • Elcano, 10

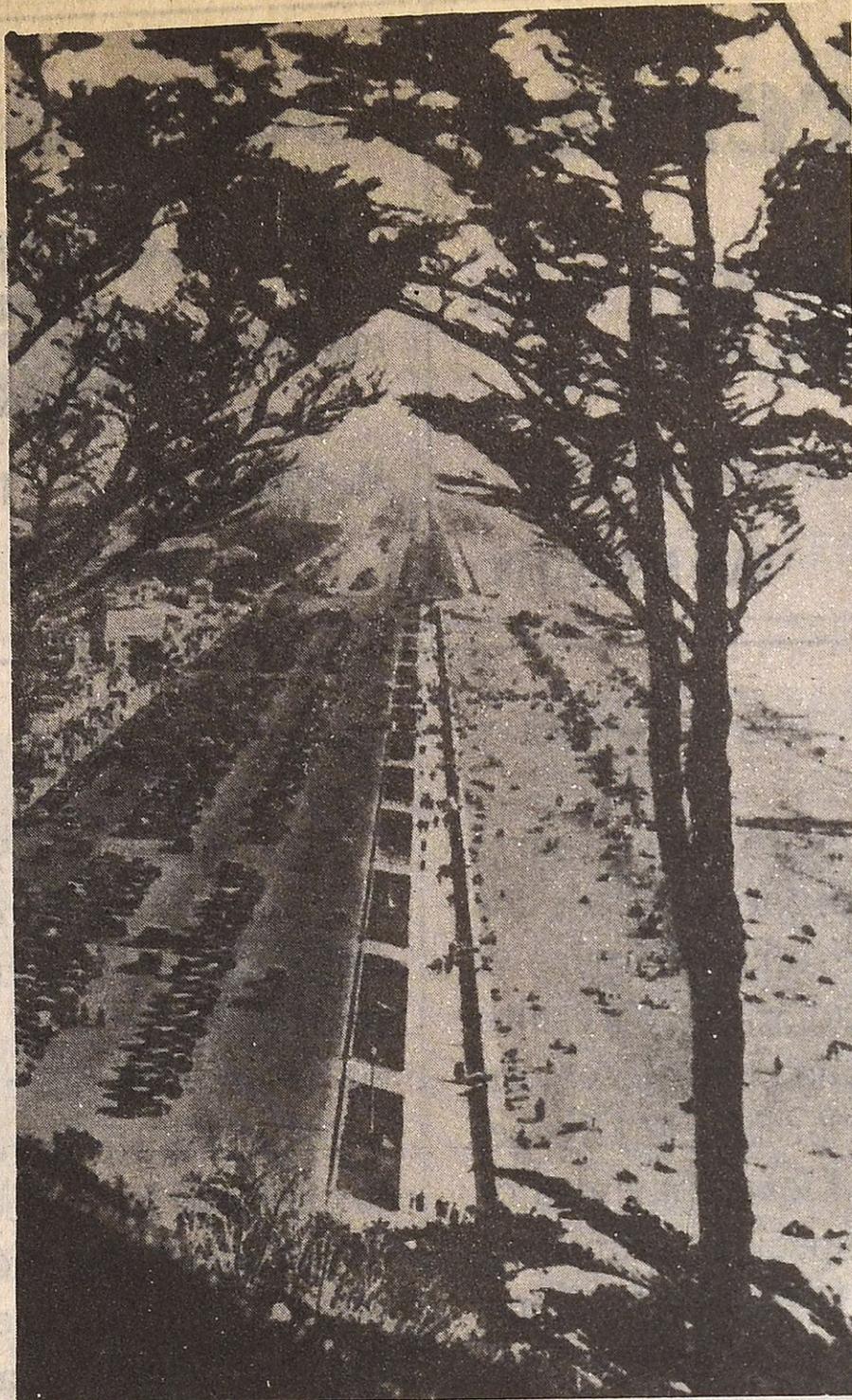
segunda autovía que iba desde Freeport hasta el parque.

La playa de Jones Beach State Park debe su gran éxito a lo apacible de su bahía y a sus instalaciones: piscinas de agua templada, trampolines, terrenos para toda clase de juegos, golf, tennis, terrenos para "piki-nike", dancings al aire libre, emplazamientos reservados para los pescadores, barcos a vela, a remo y con pedales, etcétera. Con-

ciertos y programas especiales deportivos y diversas distracciones a pleno aire son continuamente organizados, y aquí fué, precisamente, donde tuvo lugar el primer torneo de "ski" náutico.

### **NUEVE KILOMETROS DE PLAYA... PERO 100.000 BAÑISTAS**

El parque ocupa actualmente 976 hectáreas, con una playa de más de nueve kilómetros, una parte de los cuales—800 metros—han sido transformados en piscina. Los dos establecimientos de baños poseen 14.980 cabinas y vestuarios, 10 cafeterías y



Uno de los once parques de estacionamiento de coches — capaces para 20.000 coches en una extensión de 42 hectáreas— existentes en la gigantesca playa de Jones Beach State Park, cerca de Nueva York.

kioskos de refrescos; dos restaurantes, un hospital, un solarium, las salas donde las madres pueden atender a sus niños y otras dos para los niños mayores. El agua de las duchas y de las bebidas se suministra a través de dos pozos muy profundos, cuyos depósitos están hábilmente disimulados en una torre, copia de la del campamento de San Marcos, de Venecia.

Los 100.000 bañistas diarios tienen a su disposición 11 parques de aparcamiento, capaces, para 20.000 coches, en una extensión de 42 hectáreas. Y así y todo, resulta insuficiente los días de verano, en que, para escapar de la ciudad sobrecalentada, los neoyorkinos van a buscar a Jones Beach el fresco ya que no la soledad...

**El mejor conductor no es el que más corra sino el de mayor educación ciudadana.**

# La fábrica Volkswagen, propiedad del pueblo alemán

“Volkswagen” quiere decir “coche del pueblo”. La palabra la inventó Hitler. Pero hacer del pueblo el coche y la fábrica sólo los hizo el régimen social-cristiano. Desde el 15 de marzo, en que se cerró la suscripción de las acciones, la fábrica Volkswagen, con su producción de tres mil coches diariamente, que se elevará a cuatro mil antes de que termine el año, es del pueblo a través de las acciones populares en el sesenta por ciento.

El cuarenta por ciento restante es propiedad conjunta del Gobierno regional de Baja Sajonia, donde la fábrica tiene su sede, y el Gobierno federal. Las ganancias de este

cuarenta por ciento serán constituídas en un fondo especial y destinadas a la investigación científica y la enseñanza.

El sesenta por ciento ha sido vendido entre familias cuyos ingresos anuales no exceden de dieciséis mil marcos, o sea, doscientas cincuenta mil pesetas anuales. Con arreglo a la ley, ninguna familia podía adquirir más de cinco acciones. En la práctica, ninguna pudo adquirir más de cuatro, debido a que la demanda excedió en mucho a la oferta.

Cada acción de cien marcos nominales ha sido vendida a trescientos cincuenta.

*(Viene de la pág. 13.)*

\* \* \*

guipuzcoano de la aludida actividad profesional.

El señor Solano, de estirpe riojana, llevaba muchísimos años dedicado entre nosotros a la especialidad tocológica, dentro de la cual disfrutaba de un sólido y merecido prestigio.

El finado era socio fundador del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, entidad a la que en tantas ocasiones había demostrado su leal y afectuosa adhesión de hombre caballeroso y bueno.

Sinceramente apenados por la irreparable pérdida, trasladamos a la viuda, doña Ascensión Rufas, y restantes deudos la expresión de una sincera condolencia de amigos y consocios.

Víctima de traidora dolencia de rápido desenlace, falleció el pasado día 17 en San Sebastián don Manuel María Arizmendi Calafí.

Nuestro distinguido amigo y consocio—cuya laboriosidad y competencia industrial tenía sobradamente acreditadas—abandona la vida apenas cumplidos los 35 años y dejando tres hijos de corta edad.

La irreparable desgracia ha causado en toda la ciudad un unánime movimiento de condolencia, del que, como es natural, participamos los socios todos de nuestro Club, quienes nos encargan que a través de las presentes líneas; traslademos a la joven y afligida esposa un respetuoso y sincero pésame, extensivo a todo el resto de la familia.

*(Viene de la pág. 16.)*

día con una nueva incorporación técnica su especialización en trabajos sobre frenos y amortiguadores, y disponiendo en él de repuestos para todo tipo de aquéllos y de material insuperable para un acabado perfecto de la amortiguación y garantizando sus trabajos por una duración de seis meses.

Entre las garantías y alicientes que don Joaquín Arévalo puede ofrecer a su numerosa y distinguida clientela figura el haber incorporado a su taller el Servicio “Urra S. A. E.” (Servofreno “Bendix”), cuya aplicación presta a los frenos una potencia extraordinaria.

He aquí, por vía de curiosidad, las distancias de parada frenando sin y con Servofreno “Bendix”:

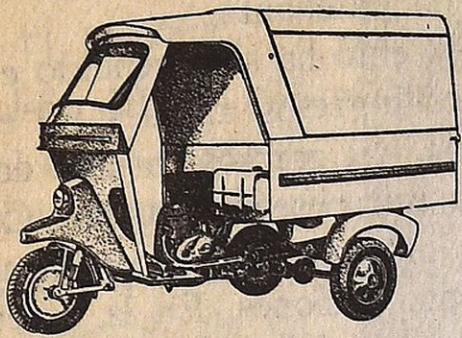
Si el coche va a 120 Kms. a la hora, necesitará: sin Servofreno, 130 metros; con él 92.

A 90: 70 y 48, respectivamente. Y si a 50, 20 sin y 13 con el providencial “Bendix”.

El nuevo taller del señor Arévalo se halla en mejores condiciones todavía, si cabe, que el anterior para comprobar dentro de un tiempo mínimo y con una exactitud de medida constante el estado de los frenos de cualquier coche. Se trata, en suma, de una auténtica garantía de seriedad y competencia profesionales, que el público se encarga de valorar con su asiduidad y preferencia.

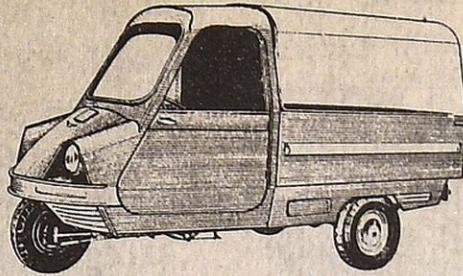
No cabe duda de que es digna de todo elogio la contribución del propietario de este taller donostiarra a esa humanísima preocupación y campaña mundiales encaminadas a dar a la carretera el margen máximo posible de seguridad.

# Moto-vehículos CREMSA



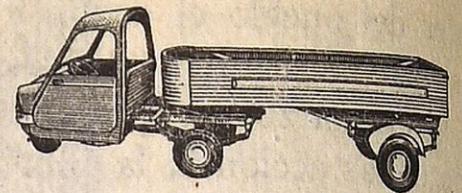
## Modelo RATA

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,85 x 1,30 x 0,40
- Frenos hidráulicos



## Modelo TORO

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,55 x 1,37 x 0,40
- Frenos hidráulicos



## Modelo TRAILER

- Motor Hispano-Williers
- 8 marchas y marcha atrás
- Carga: 1000 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 kms.
- Frenos hidráulicas a las 5 ruedas
- Caja: 3,00 x 1,37 x 0,40

Concesionario para Guipúzcoa:

## Establecimientos VELOMOTO

Nueva, 1 - Teléfono 18163

SAN SEBASTIAN

CAJAS PARA EMPOTRAR EN  
LA PARED, DE SOBREMESA,  
COMERCIALES Y BANCARIAS  
PUERTAS MURALES



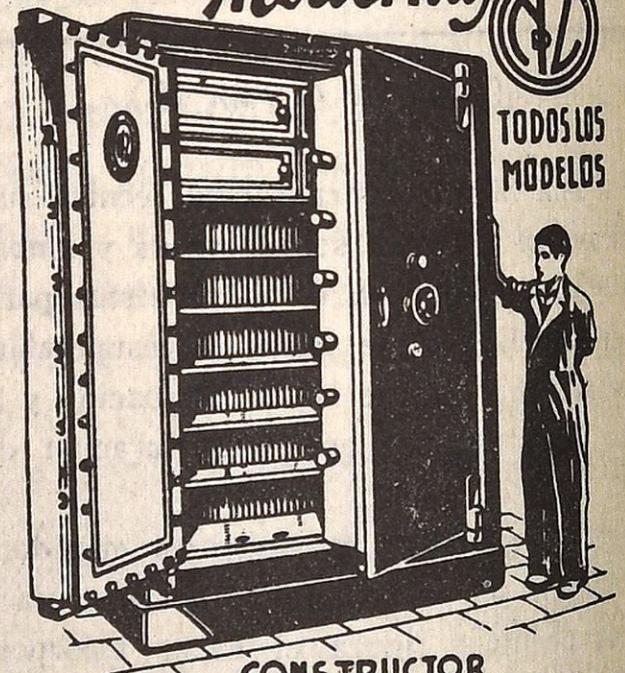
Representante para Guipúzcoa

## Valentín de Vega

Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

*Cajas de Caudales  
Modernas*



TODOS LOS  
MODELOS

CONSTRUCTOR

**N. DE ZUBIGARAY**  
INGENIERO INDUSTRIAL

# MENESTRA AUTOMOVILISTA

Los extintores cuya carga está compuesta de bromuro de metilo y de tetracloruro de carbono están prohibidos en los coches en Francia a partir del primero de enero de este año.

\* \* \*

La princesa Margarita ha hecho colocar cinturones de seguridad en todos los vehículos personales.

\* \* \*

En Inglaterra se van a efectuar próximamente ensayos de carreteras en colores. La coloración de la calzada, según los especialistas de la vista, evitará, en efecto, un cierto cansancio a los conductores.

\* \* \*

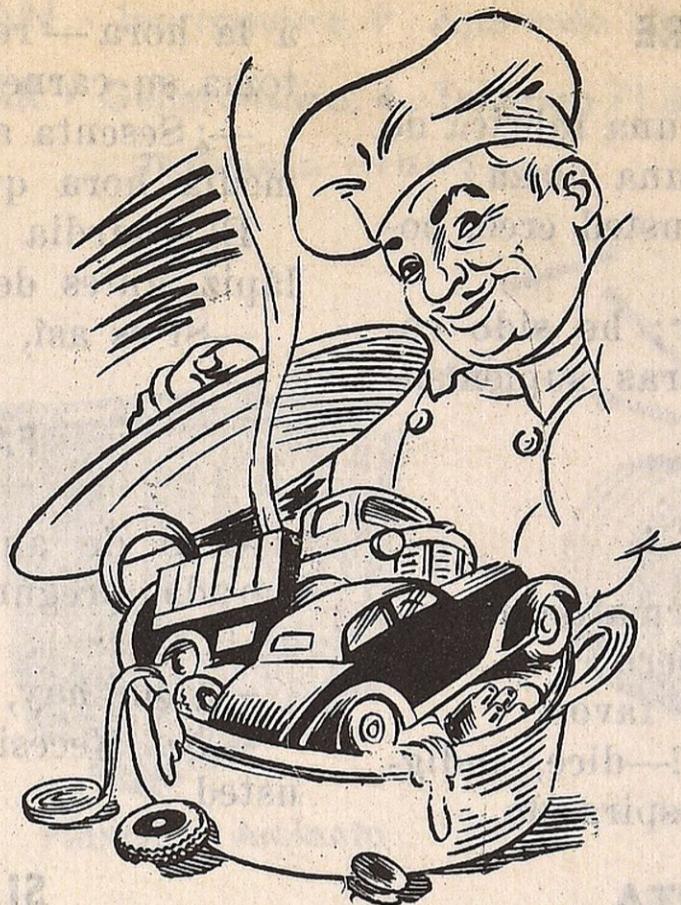
Una sociedad británica de caucho y de termo-plástico ha puesto a punto una suspensión en caucho que eliminará el desgaste de las ballestas y de los amortiguadores corrientes.

\* \* \*

Acaba de ser puesto a la venta en Inglaterra un aparato japonés que permite la puesta automática en posición de cruce de los faros tan pronto como el vehículo se acerca a otro que viene de frente.

\* \* \*

Los ingresos de la General Motors en los nueve primeros meses del año pasado han quedado limitados a 701 millones de dólares (2,45 dólar por acción) contra 725 millones de dólares y 2,55 dólar el año precedente.



En Nueva York, y con el fin de desvalijar tranquilamente la caja de caudales, los "gangsters" encerraron al guardián de noche en el cajón de equipajes de un Cadillac.

Después de seis horas de haber estado allí encerrado, salió con vida, gracias a la rueda de socorro, cuyo aire respiró en intervalos regulares.

\* \* \*

Ha hecho su aparición en los Estados Unidos un nuevo "compacto", el "Scout", de 5 plazas y 4 puertas, de tamaño igual al Dauphine.

\* \* \*

Según estadísticas oficiales, los bordillos de la calzada pintados de blanco han permitido en los Estados Unidos reducir los accidentes en un 25 por ciento.

\* \* \*

Trabajos de laboratorio, en Alemania, dan por resultado que la adherencia de los neumáticos es mejor en carreteras cuyo revestimiento se compone de granos rugosos con aristas vivas de aproximadamente cinco milímetros de diámetro.

\* \* \*

En el curso de los nueve primeros meses del año 1960, los constructores franceses de automóviles han exportado 409.320 vehículos particulares.

\* \* \*

Las Industrias Motorizadas Oniave, de Madrid, están procediendo al ensayo secreto con vistas a utilizar el gas butano como sustitutivo de la gasolina.

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

## LA COSTUMBRE

Un joven se presenta en una fábrica de conservas para conseguir una plaza.

—No es tan fácil como usted cree, poner sardinas en lata.

—No se preocupe, señor; he sido cobrador de trolebús en horas suplementarias.

## RESPIRANDO...

En la atiborrada plataforma de un autocar se oye decir a un viajero:

—No empuje, señora, por favor.

—¡No estoy empujando!—dice, indignada, la señora—. Estoy respirando.

## EXCUSA INEDITA

Una automovilista pasa a gran velocidad por un pueblo, cuando el guardia le hace señal de pararse.

—¿Qué he hecho yo?—pregunta, inocentemente.

—Que ha pasado usted el pueblo a 60

a la hora—replica el guardia, mientras toma su carnet.

—¿Sesenta a la hora? ¡Pero si no hace media hora que he salido de mi casa!

El guardia se rasca la cabeza con su lápiz, antes de responder:

—Si es así, puede usted continuar.

## FALTABA UNO

Otro de autocares. Al llegar a una parada, pregunta al cobrador el primero de la fila:

—¿Qué hay, Noé? ¿Va llena el area?

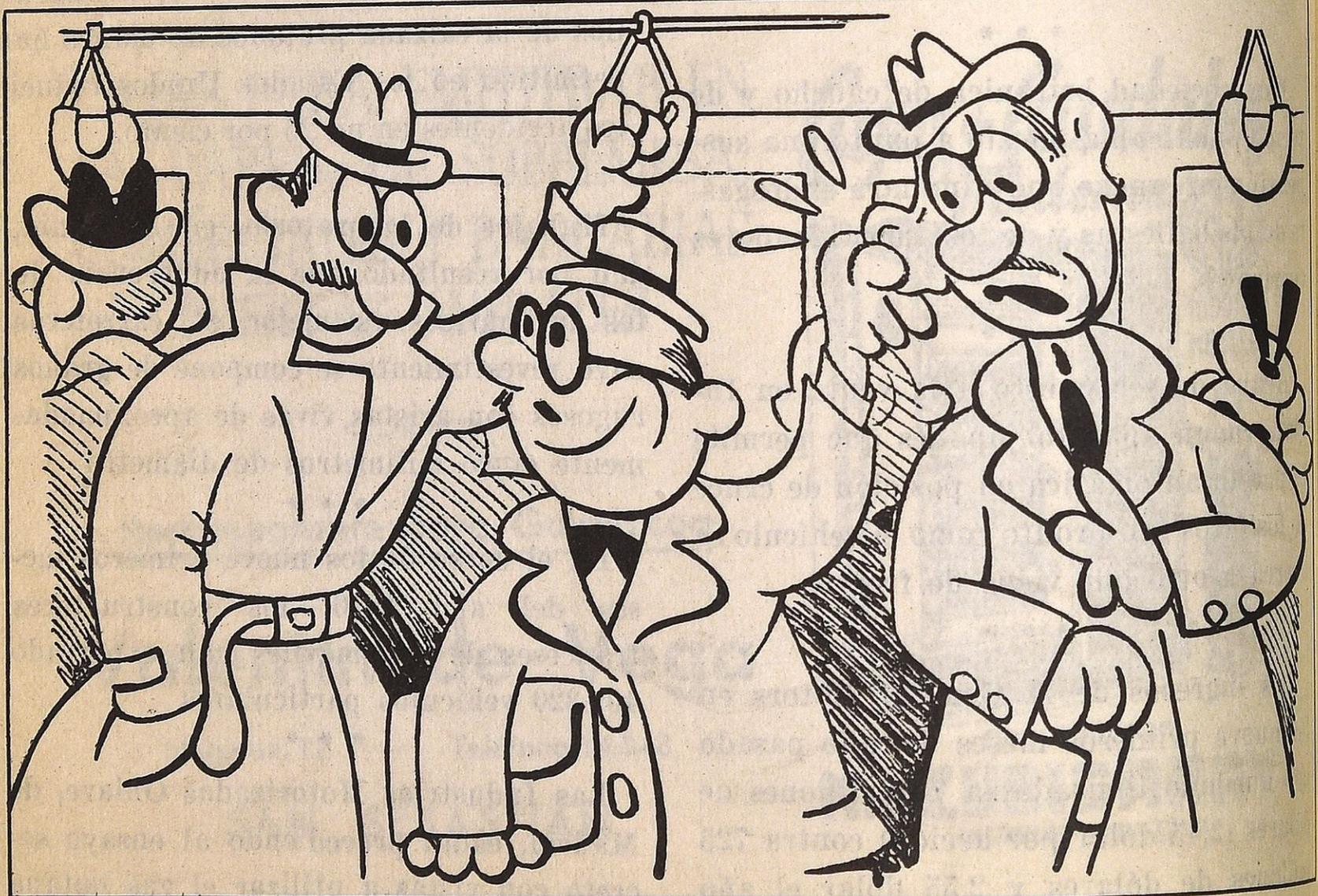
—No. Necesitamos un burro más. Suba usted.

## SI, SI; CIEGO...

Chocan dos taxis en una plaza de mucho tránsito.

—¿Qué le pasa? ¿Está ciego?—grita un conductor al otro.

—¿Ciego?—contesta éste—. ¿No fui yo el que le embestí?



LOS HOMBRES PEQUEÑITOS

—¡Ya era hora de que se decidiese la Compañía de Trolebuses a poner agarradores más bajos!

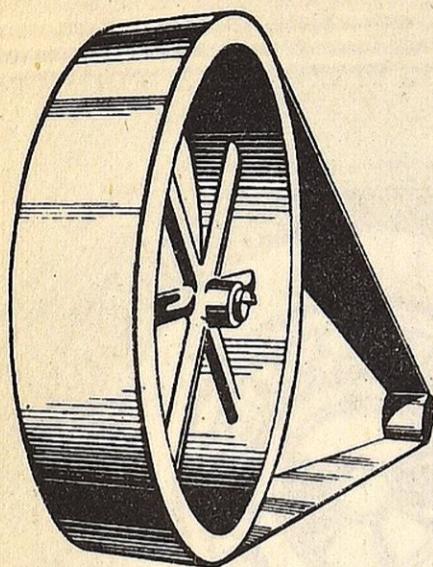
# INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

(INUNSA)

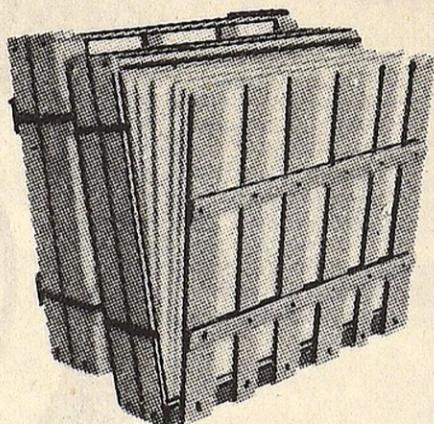
SAN SEBASTIAN • Iparraguirre, 9 - Apartado 12 - Teléfono 3017

EIBAR • Generalísimo, 4 - Teléfono 71.649

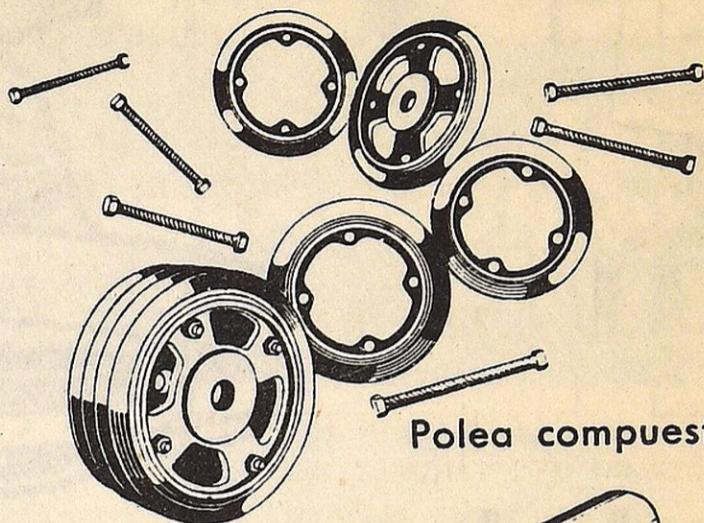
TELEGRAMAS: INUNSA



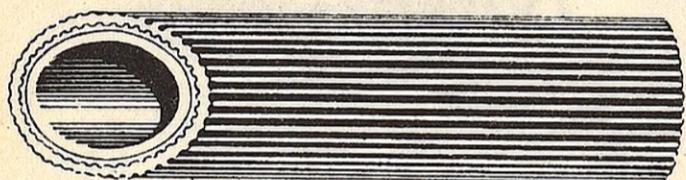
Correa plana



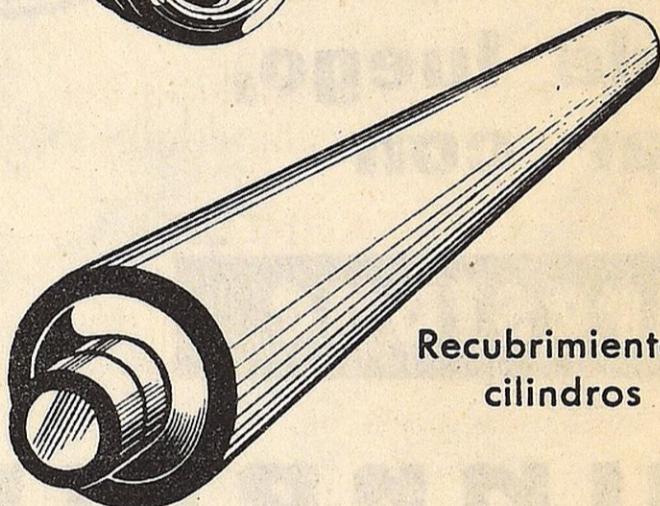
Planchas Amianto



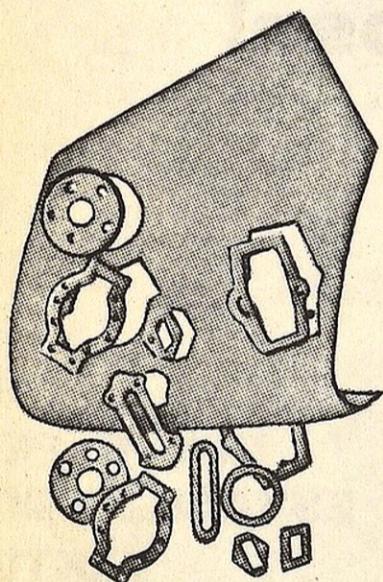
Polea compuesta



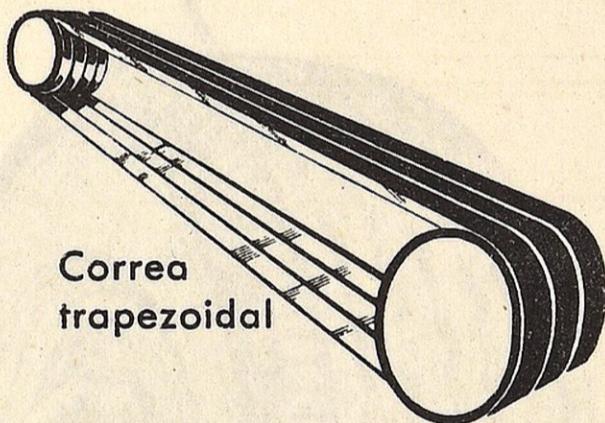
Tubería Presscord



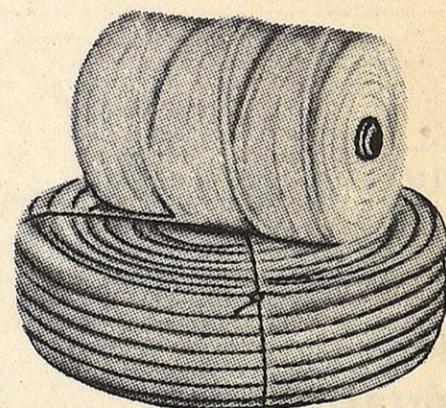
Recubrimientos cilindros



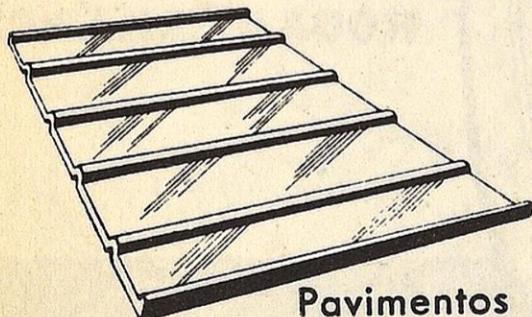
Juntas



Correa trapezoidal



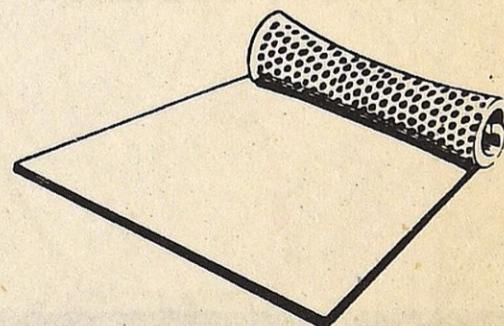
Cordón amianto



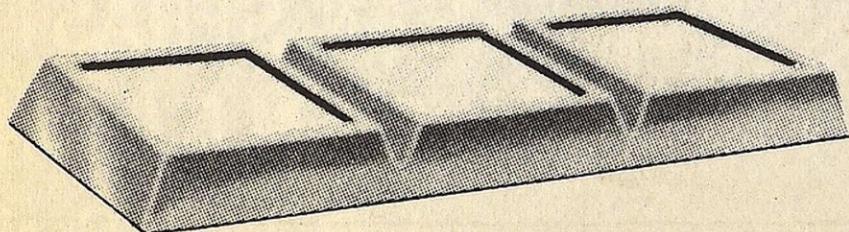
Pavimentos usos industriales



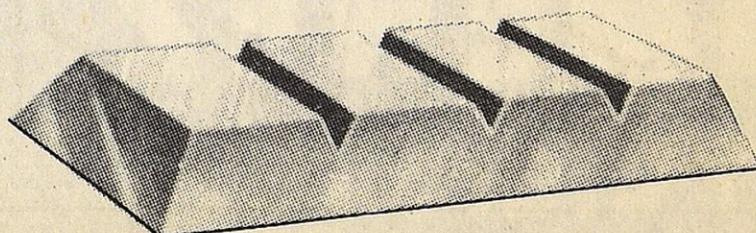
Colchón de gomespuma



Planchas para tapizados



Antifricción



Soldaduras

- Estaño -

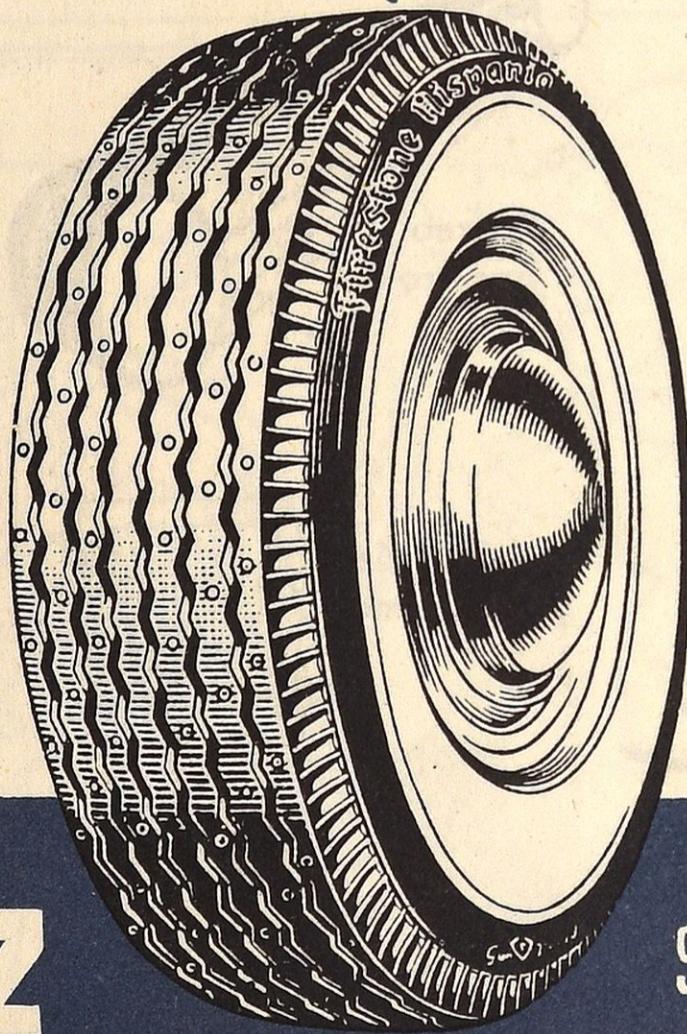


**Desde luego,  
rodar con**

**Firestone**

**Supreme ¡es otra cosa!**

Porque es un  
neumático nuevo,  
creado precisamente  
para las  
necesidades del  
automovilista español.



**MAS FLEX  
NUEVO PE  
ESTABILIZADO  
VENTO  
REFORZO  
RODAJE SILENCIO**

**XIMENEZ  
y Cia, S.A.**

**SAN SEBASTIAN  
PAMPLONA  
LOGROÑO  
TUDELA**